BIBLIOTHEQUE DE LA LEGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUEBEC
HOTEL DU GOUVERNEMENT
QUEBEC

L'ECHO du St-Maurice

SHAWINIGAN – SHAWINIGAN-SUD – GRAND'MERE – ST-TITE – STE-THECLE

— VOLUME XLVIII — SHAWINIGAN, QUE., MERCREDI 30 OCTOBRE 1963 Numéro 44

LUNDI, pour toute la ville et dans CINQ Quartiers

14 candidats à 6 sièges de maire et d'échevins

Les QUATRE sortants qui veulent reconquérir leur siège

De gauche à droite, MM. Maurice BRUNEAU (Quartier 1), Rosario BAROLET (Quartier 4), Ephrem LACERTE (Quartier 3), Yvon BOISVERT (Quartier 6).

Les DEUX élus par acclamation

De gauche à droite, MM. Louis-Philippe CARRIER et Urgel VANASSE.

Les DEUX rivaux à la mairie

De gauche à droite, MM. François ROY et Gérard DUFRESNE.

Les SEPT nouveaux aspirants à l'échevinage

De gauche à droite, MM. Cyprien LAMOTHE (Quartier 1), Julien VALLIERES (Quartier 4), Albert BLAIS (Quartier 3), Joseph MARCEAU (Quartier 5), Anthime TROTTIER (Quartier 4), Louis-Georges CARON (Quartier 4), Robert HEBERT (Quartier 1). M. Boromée MONGRAIN (Quartier 6) n'était pas présent à la mise en nomination de vendredi après-midi.

LIRE en PAGE CINQ

43 ans au volant

LIRE en PAGES TROIS et QUATRE

En attendant de voir d'autres "antiquités" automobiles qui accompagnent notre reportage, souriez déjà devant la silhouette de cette station-wagon Ford, passablement corbillard, que M. Willie HOULD pilote à travers les palmiers de la côte du Pacifique.

OU VOTER LUNDI ?

Quartier 1 : Collège St-Maurice
Quartier 2 : Collège Im.-Conc.
Quartier 3 : Collège Sacré-Coeur
Quartier 4 : Couvent Christ-Roi
Quartier 5 : Académie Ste-Croix
Quartier 6 : Cou. St.-Ch.-Garnier
Quartier 7 : Couvent Assomption

QUI PEUT VOTER ?

Toute personne, homme ou femme, qui paie l'une ou l'autre de ces trois taxes : municipales, eau, affaires. UN SEUL vote pour le maire; mais PLUSIEURS votes pour l'échevin si plusieurs propriétés dans le quartier.

L'ECHO du St-Maurice

Publié par
L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.
Lucien GUERTIN, Prés. — José CADEN, V.-Prés.
J. Léo FLAGEOLE, Secrét.-Gérant

Rédaction & Administration
Rédacteur en chef: José CADEN
794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN
Tél. LE 6-2621

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région $1.50
Pour le reste du Canada $2.00
Pour les ETATS-UNIS $2.50

Imprimé aux ateliers GUERTIN & WILSON Ltée
442 rue Willow Shawinigan

Membre de l'Association des Journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada et de la Canadian Weekly Newspapers Association

Le Billet de José

Laissons le passé dormir de son sommeil et les morts ensevelir leurs morts

Avec l'élection des échevins Carrier et Vanasse, entrés par le grand porche de "l'acclamation" à notre Hôtel de Ville, c'est déjà du 100% de "sang neuf" et d'yeux nouveaux qui irrigue et outillent (c'est le cas de le dire) notre "corps municipal".

Non pas que dans tous les autres choix qui sont proposés à nos suffrages de lundi prochain, ce soit nécessairement le "tout neuf" qui doive retenir notre attention; personnellement je préférerais sûrement voir réapparaître tel et tel échevin de l'équipe sortante, au premier aspect de tel et tel de leurs rivaux.

Si l'un de ces derniers n'avait cru bon d'y faire allusion lors de la mise en candidature de vendredi dernier, j'aurais passé sous silence un 'communiqué", reçu au courrier de mercredi matin 23 octobre, de M. Raynald Drolet, représentant syndical de la C.S.N. et secrétaire du Comité d'orientation politique du Conseil Central.

En voici l'essentiel.

X X X

"Les candidats à la mairie et à l'échevinage DEVRONT signer un ENGAGEMENT SOLENNEL de travailler à:

1) à faire appliquer la sentence arbitrale favorable au réembauchage des trois employés congédiés le 22 décembre 1962;

2) à modifier un article de la Loi, dont un paragraphe est interprété par les municipalités comme ne donnant pas de juridiction à un conseil d'arbitrage en matière d'engagement, de suspension et de renvoi;

3) à faire annuler l'entente entre les Compagnies et la Cité au sujet du rôle d'évaluation . . .

"Le Conseil central n'a pas cru bon de présenter lui-même de candidats. Les candidats qui signeront ce document "Je, soussigné, m'engage solennellement à...", auront l'appui officiel de cet organisme syndical".

X X X

Certes, comme n'importe quel autre groupement officiel et authentique de la ville de Shawinigan, le Conseil Central est parfaitement en droit de formuler des voeux, d'émettre des suggestions, de préconiser telle et telle mesure à nos "élus" municipaux et scolaires.

Et M. Trottier, comme n'importe quel autre citoyen (et c'est même très honnête de sa part de l'exposer aux électeurs de son quartier) a entièrement le droit de se faire élire sur un programme incluant des desiderata du Conseil Central; un Lacordaire, un autonomiste, un "rouge", un "bleu", un créditiste, dans un régime démocratique comme le nôtre, est entièrement libre de vouloir entrer dans la 'vie publique" pour faire triompher ses points de vue et ses convictions à l'un des paliers fédéral, provincial ou municipal.

X X X

Mais où le Conseil Central de Shawinigan outrepasse la mesure, c'est en essayant d'extorquer des serments précis, en des matières particulières, d'un maire ou d'échevins, dont le premier geste sera précisément de jurer sur l'Evangile de servir les intérêts de la ville et de TOUS les contribuables.

Dans le cas présent, puisqu'il s'agit de litiges actuels (d'autres pourront surgir), il se trouve même que, solidairement, nos édiles constitueront la "partie employeurs" face à la "partie employés", dont le syndicat a mandat de défendre les intérêts.

X X X

Primo, le nouveau Conseil qui sera élu lundi, n'est aucunement responsable en soi de ce qui s'est réglé à l'Hôtel de Ville avant lui; de règlements et de décisions, qu'il sera parfaitement libre de modifier à la majorité de ses voix.

Secundo, nos futurs maire et échevins peuvent déjà avoir des vues très arrêtées sur certaines questions municipales, sans peut-être les connaître à fond; ils doivent être suffisamment affranchis de leur propre jugement et des pressions de qui que ce soit, pour modifier éventuellement leur attitude en fonction du supplément d'informations qu'ils obtiendront, et suivant ce que leur dictera leur conscience relativement au bien général de la Cité qu'ils s'engageront à faire triompher envers et contre tout.

X X X

"Dans le passé, déclare M. Drolet, les ouvriers ont appuyé des candidats à la mairie et à l'échevinage, qui se disaient sympathiques aux travailleurs; mais, très souvent rendus à l'Hôtel de Ville, ces mêmes gens ont pris des attitudes anti-syndicales."

M. Drolet ne devrait-il pas plutôt saluer l'honnêteté intellectuelle, l'indépendance d'esprit, et à la vérité, le courage de leurs convictions que les syndicats prisent eux-mêmes au-dessus de tout, dont tel ou tel de nos échevins, syndiqués, a fait preuve en n'acceptant pas, après mûr examen, une revendication ou l'autre des Syndicats.

Faudra-t-il donc, à Shawinigan, passer pour ANTI-SYNDICAL si l'on se refuse à admettre que, dans un conflit du travail, la partie syndicale aura TOUJOURS, D'AVANCE, TOTALEMENT et EN DETAIL, raison, raison et encore raison?

X X X

Et, plus grave en la chose qui nous concerne ici, qu'un de ses membres, investi d'une autorité municipale, et, par le fait même, mandaté par d'autres citoyens qui ne sont pas ses collègues en syndicalisme, puisse faire prévaloir une mesure équitable pour l'ensemble des contribuables, qui ne satisfasse pas les exigences d'un groupement partiel de la Cité, et peut-être même ses propres vues à titre de syndiqué?

. . . "Dans le passé" . . .

Finissons-en donc avec ces expressions.

Le passé a eu ses réussites et ses échecs, ses joies et ses aigreurs, ses ententes cordiales et ses prises de bec.

Songeons à la chose présente; étudions la situation immédiate; essayons de bâtir du NEUF, au mieux, au fur et à mesure que les événements se déroulent avec leur inséparable cortège de complications et d'emmerdements.

(Avec mes excuses pour ce "point final" trop odorant!)

YVES BOIVIN
arpenteur-géomètre
LE 8-2515
1191, 12ème Ave Grand'Mère

Ne laissez pas votre voiture vous couper la parole. Réduisez-la au silence par une visite chez :

BERGERON MUFFLER
2563 St-Marc Shawinigan Tél. 4-4561

En moins de 20 minutes, nos experts auront remplacé ce "bruyant" silencieux par un autre beaucoup plus discret.

CARTES PROFESSIONNELLES

VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE - ETC.

Gaston Hardy
&
André Lefebvre
524, 4e Rue — Shawinigan
Au-dessus du bureau du
Tél. 7-7241
Bell Telephone

536, 4 Rue Shawinigan
J.-C. Guillemette cr.
AVOCAT
Tél.: 6-3492

Shawinigan Transport
(1963) Inc.
Tél. 6-5685
Ligne téléphonique directe
SHAWINIGAN - MONTREAL

Lajoie & Grenier
AVOCAT
794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2613

Guy GERMAIN
AVOCAT
Tél.: Bureau : LE 6-4016
637, 5ème Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan
LAFOND, CHRETIEN & LANDRY
AVOCATS
Tél.: 6-4134 — Si occupé, appelez — Tél.: 6-4159

Bureaux : 569, 5e Rue Edifice R. P. Hébert
LAMOTHE & SANSCHAGRIN
AVOCATS
Tél.: 6-5959

Allard & Gervais
NOTAIRES
1883 St-Marc Shawinigan
Tél.: 6-3812, 6-3825

Jean-Guy Trépanier
NOTAIRE
794 - 5e Rue Ch - 124
Tél.: 6-5313

279, 4e Rue SHAWINIGAN
Arthur LACOURSIERE
ARCHITECTE
Tél.: Bureau : 6-4545 Rés.: 7-0238

Pierre LESSARD
B.A. A.G.
Arpenteur-Géomètre
768, 4e Rue Tél.: LE 7-7145
SHAWINIGAN

776, 4e Rue Bur. LE 7-7144
Geo. R. Dessureault
Courtier en immeubles
Achat et vente de propriétés, commerces, terrains, etc.
Placements d'argent
SHAWINIGAN

Robert Desaulniers
NOTAIRE
Incorporations de compagnies
Prêts sur hypothèques
Successions, Etc.
768, 4e Rue Ch. 104 Tél.: 7-1815
SHAWINIGAN

DUGRE & JANNA
COMPTABLES AGREES
Edifice Banque de Commerce
559, 5e Rue Shawinigan

Téléphone : 6-4114
Roméo Gilbert O.D.
OPTOMETRISTE
• Lentilles cornéennes
• Réhabilitation visuelle
581, 5ème Rue Shawinigan

Tél.: 9-3854 Rés.: 7-9156
Dr Marc GELINAS
OPTOMETRISTE
• Réhabilitaton visuelle
Verres de contact
2460 St-Marc Shawinigan

Téléphone LE 6-3268 — LE 6-2773
LA PHARMACIE GUY CHRETIEN
GUY CHRETIEN, B.A., B.Ph., L.Ph.
541, Avenue Station Shawinigan, Qué.

25 ans d'expérience à votre service
HERVÉ Dufresne
FOURRURES
1616 St-Marc Shawinigan Tél. 6-2885

43 ans au volant

Au service de la famille Chahoun de Grand'Mère

par José CADEN

GRAND'MERE — Dans L'Echo du St-Maurice du 20 février de cette année, nous avions longuement parlé de l'entreprise familiale BEAULIEU Transport Limitée et, particulièrement, de son président-fondateur. Joseph-A.-B. Beaulieu, qui n'hésita pas à se rendre jusqu'à Détroit pour apprendre la mécanique automobile dans un temps où cette profession n'était guère encombrée.

Quelques mois après son retour à Grand'Mère, en 1917, il quittait le garage Catto pour devenir le chauffeur particulier du surintendant de la Laurentide, M. Frédéric Sabbaton.

Trois ans plus tard, M. Beaulieu allait avoir pour "compagnon de garage" et pour une trentaine d'années un concitoyen de Grand'Mère, M. Willie HOULD qui était engagé lui-même comme chauffeur privé de toute la famille de M. George Chahoun, gérant de la Laurentide.

C'est la mort subite de M. Sabbaton en 1949 qui devait les séparer, M. Beaulieu se lançant alors, avec ses quatre garçons, dans la florissante entreprise de ransports, située aux confins de Shawinigan, au seuil de Grand'Mère, sur la route 19.

M. Hould, lui, resta au service des Chahoun et de ses "descendants"; à trois mois de ses 69 ans, le 28 septembre de cette année, il prenait enfin une retraite bien méritée après 43 ans de service dans la même famille; une grande fête souligna cette date à l'Auberge Grand'Mère. Je voudrais aujourd'hui vous entretenir de lui.

Willie avait dix ans quand ses parents quittèrent Gentilly, comté de Nicolet pour s'étalir à Grand'-Mère en 1904. Il y fréquenta l'école pendant 5 ans avant d'entrer au service de l'épicerie Wilfrid Grondin; durant dix ans il assura les livraisons au petit trot de sa voiture à cheval, sauf les trois dernières années où il tenait le volant d'une camionnette . . . qui décida peut-être de sa "vocation".

Le gérant de la Laurentide, M. Chahoun lui proposa, en effet, un engagement comme chauffeur particulier : — "Essaie-toi, lui dit M. Grondin; mais, si ça ne te plaît pas, reviens cez moi; tu pourras reprendre ta place quand tu voudras . . ." Cela vaut tous les meilleurs éloges de la part d'un patron, qui n'avait sûrement qu'à se louer de son commis, n'est-ce pas? . . .

Mais Willie ne quitta plus ses nouveaux maîtres.

"Une vie vraiment heureuse, enviable à bien des égards; à l'abri de tout souci, tandis que presque tous souci, tandis que presque tous les "autres subissaient les contrecoups de la fameuse "crise"; une véritable famille qui me considérait moins comme un serviteur que comme un ami" . . .

Voici comment M. Hould résume ses 43 ans de chauffeur particulier des Chahoun de Grand'Mère.

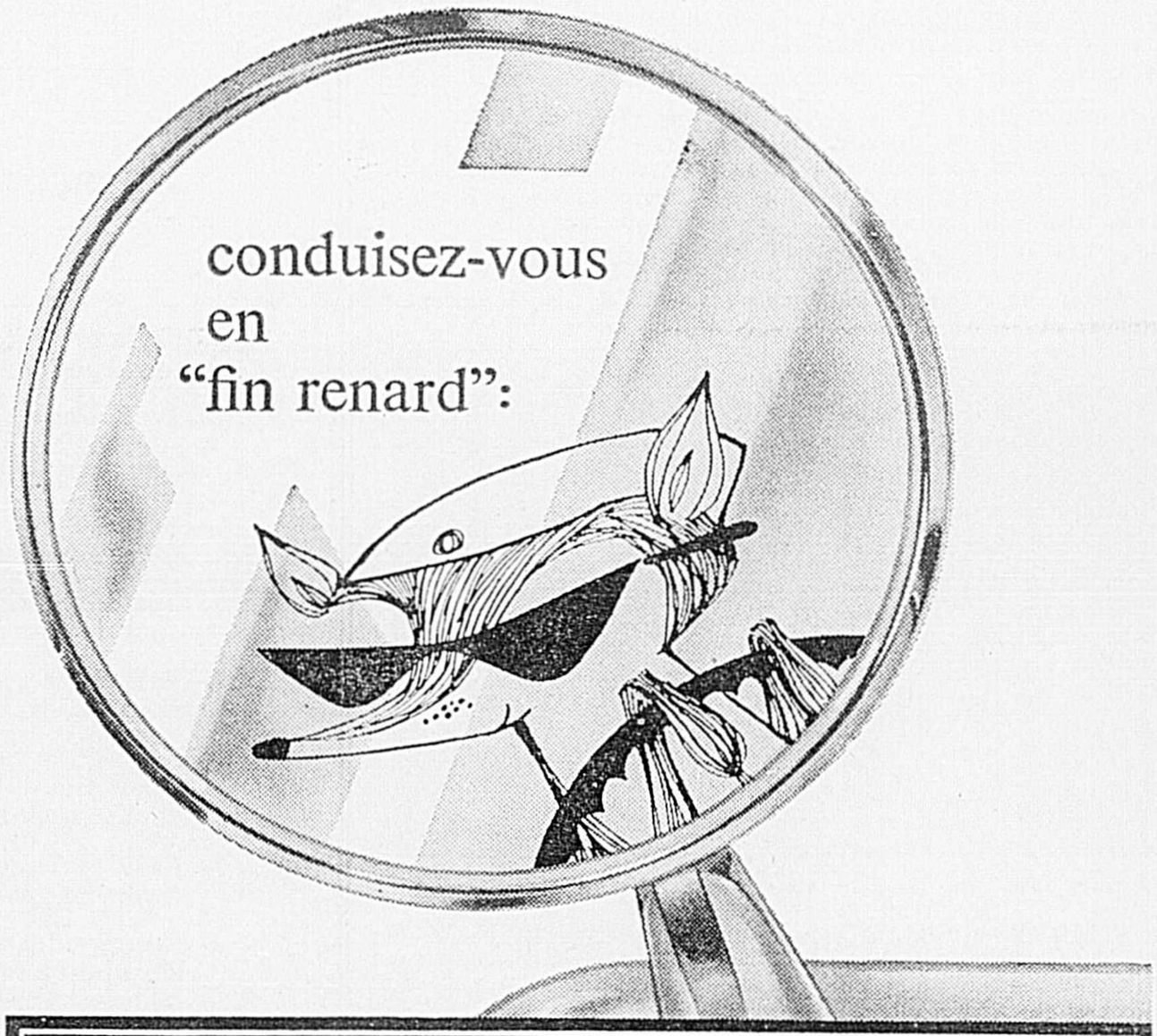
Dès lors, M. Hould passa pratiquement tous les hivers en Floride ou en Californie, jusqu'à six mois certaines années.

Mais il est bon d'évoquer Grand'-Mère et sa région à quarante ans de nous.

La neige était simplement tassée au rouleau, et il ne fallait pas s'embourber dans les fossés de ouate en quittant la piste. N'oublions pas que la route de Montréal ne fut pas ouverte au trafic automobile avant 1938. Quand l'heure était venue de partir pour les climats ensoleillés, aux Etats-Unis (M. Chahoun était un Américain d'origine écossaise), il fallait embarquer l'automobile sur le train jusqu'à Montréal; là, même, la route en direction de New-York, durant l'hiver, ne fut

(Suite à la page QUATRE)

APRES 43 ANS DE LOYAUX SERVICES — Cette photo nous reporte au 28 septembre de cette année, au Cascade Inn, où M. Willie HOULD prenait sa retraite de chauffeur particulier des Chahoun et de leurs "descendants". De gauche à droite, Mme Brown, le Dr Edgeberg, M. Willie Hould et son épouse, Miss Cora Nash et Mme Edgeberg.



financez l'achat de votre auto d'avance, avec un prêt plan-à-Terme

Avant d'entamer des négociations avec un vendeur, passez à la Banque Royale pour obtenir la somme dont vous avez besoin. Avec un prêt plan-à-Terme de la Banque Royale, vous bénéficiez d'un intérêt raisonnable, d'un service rapide (souvent moins de 24 heures) et d'un délai de 36 mois pour le remboursement. Pas de frais supplémentaires ou dissimulés. Le prêt comporte une assurance-vie. Renseignez-vous donc à la Banque Royale sur les prêts plan-à-Terme —*avant même de voir les commerçants* en voitures, appareils ménagers ou autres articles dont vous avez besoin.

BANQUE ROYALE

Succursale de Shawinigan
E. O. LACROIX, *Gérant*

MERCI

Pour cette nouvelle manifestation de CONFIANCE

En moins de 2 mois vous avez signifié majoritairement, puis unanimement, votre choix envers celui que vous désirez pour vous représenter à l'Hôtel de Ville.

Croyez bien que je m'emploierai de mon mieux à me montrer digne en tout temps, de cette belle marque de confiance.

Ls-Philippe CARRIER

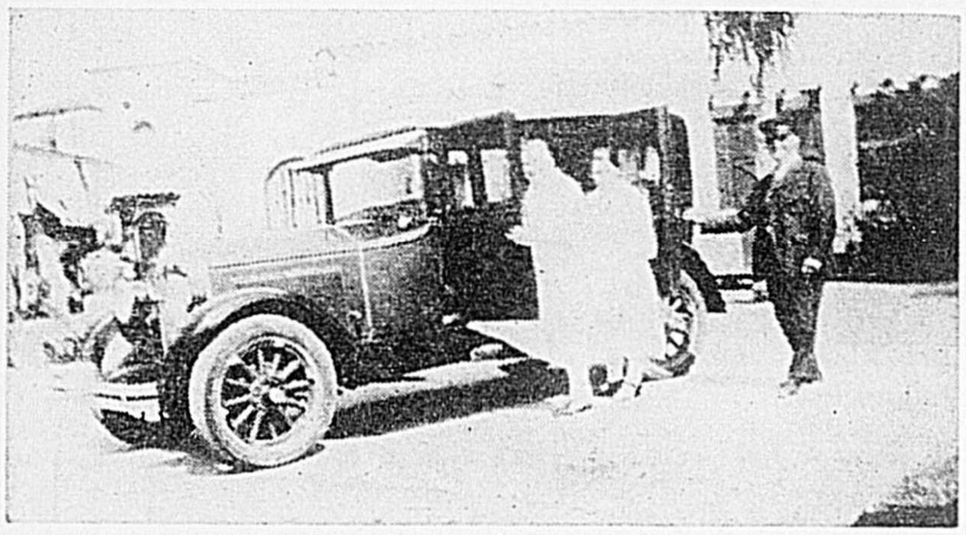
43 ans au volant

(Suite de la page TROIS)

praticable aux automobiles qu'en 1936 ou 37.

Il se compta jusqu'à sept voitures au garage de Grand'Mère, où M. Hould put, durant quatre ans, apprendre son métier de mécanicien du premier chauffeur, un M. Dewey qui partit en 1924. Il avait lui-même la garde de cinq voitures, tandis que M. Beaulieu s'occupait des deux autres de M. Sabbaton; eux-mêmes assuraient toutes les réparations courantes.

Autant dire que toutes les marques d'automobiles possèrent successivement entre les mains de M. Hould; les photos ci-jointes nous donnent un aperçu des plus vénérables modèles qu'il pilota.



Une Buick de 1927-28, devant la propriété des Chahoun en Californie. On sourira devant la silhouette de cette Station-wagon Ford qui "fait" passablement corbillard au milieu des palmiers des côtes américaines du Pacifique.

Décernons tout de suite un brevet de "parfaite conduite" à M. Houl; il ne se souvient que d'un accident en 1937, aux environs de Ste-Flore, dont il fut la victime d'ailleurs, un autre conducteur s'étant jeté sur sa propre voiture; seul son passager fut assez grièvement blessé dans le tamponnement.

Quand M. Chahoun décéda en 1951, M. Hould demeura au service de son épouse, qui mourut elle-même en 1957. Il devait encore rester six ans au service de leurs deux filles, Mmes Brown et Edgebert.

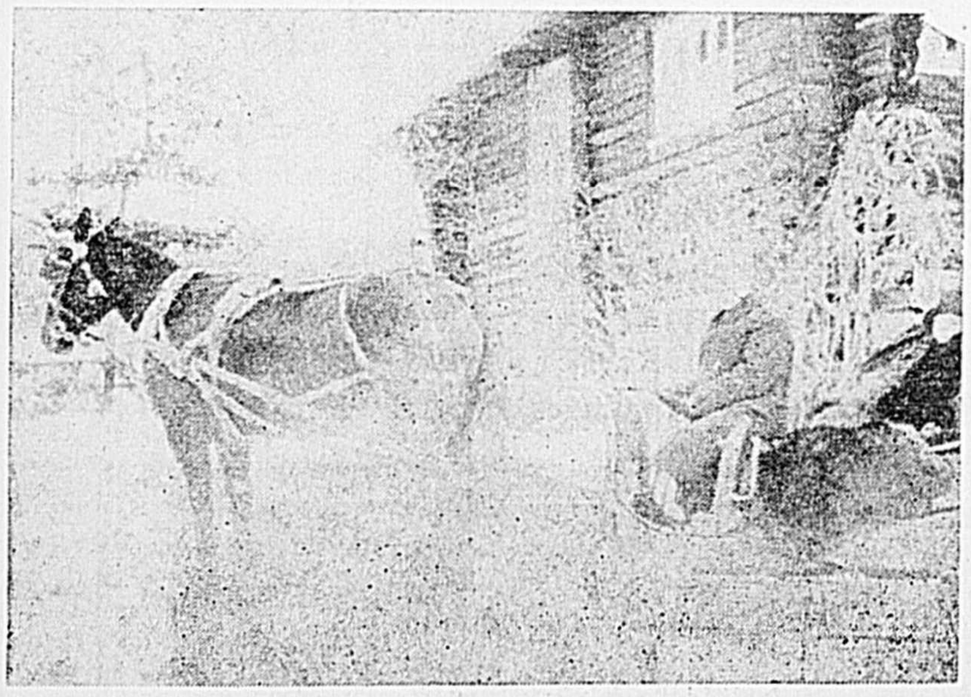
Comme déjà dit ci-dessus, elles-mêmes lui firent fête quand il s'est retiré le 28 septembre dernier. Le banquet à l'Auberge Grand'Mère fut précédé d'un coquetel et suivi d'une longue soirée au domicile personnel de Mme Brown. Les cadeaux abondèrent de partout, car il y avait aussi là les neuf enfants, tous vivants, de M. Hould, leurs dames ou époux.

Et c'est par là que je veux finir ces lignes en énumérant cette belle lignée de cinq garçons et quatre filles, que lui a donnés Corine Clément, de St-Maurice, et qui se prolongent déjà en vingt-deux petits-enfants.

Ce sont à Grand'Mère, Germaine (Mme Marcel Cantin); Gilles, marié à Margot Lessard; Gaston, marié à Gilberte Héroux; Roger marié à Jeannine Désilets; Paul, marié à Lucie Clément; à Shawinigan, Lucile (Mme Ch.-Henri Houde), Rolande (Mme Lucien Olivier); à Boucherville, Denise (Mme Edouard Desaulniers); à Coaticook, Jean-Claude, marié à Lise Marchand.

Je me joins à eux tous pour offrir à leurs aimables parents, M. Willie Hould et son épouse, de longues et paisibles années dans la cité de Grand'Mère en leur souhaitant d'aller, le plus souvent possible encore, jouir, au coeur de nos rudes hivers, du soleil de Floride ou de Californie qui semble leur avoir mis tant de gaîté dans le tempérament.

Une Franklin 1928 dans les rues enneigées de Grand'Mère.



Quand la neige avait probablement dépassé la mesure et que le rouleau compresseur n'avait pas suffisamment fait son oeuvre, M. Willie Hould laissait ses "chevaux-vapeur" au garage et se contentait du mode de locomotion le plus luxueux pour l'époque . . . Ici durant l'hiver 1928-29 à Grand'Mère.

Electeurs de St-Charles-Garnier

Monsieur BEAU PARLEUR

Le temps n'est plus aux belles paroles Il faut plus que ça pour développer un quartier neuf.

A vous maintenant de choisir entre un beau parleur ⇐⇒ ou un homme d'action ⇒

Mon Programme! C'est tout simplement ce que les résidents du Quartier No 6 réclament sans résultat depuis 3 ans

1—Parfaire le tracé définitif de la rue de La Montagne et réaliser la construction de trottoirs.

2—Asphaltage de la rue Garnier. Du pavage doit également être prévu pour le beau secteur de la Coopérative ainsi que sur les rues transversales reliant les rues Garnier et Bellevue.

3—Assurer des services d'eau et d'égouts dans les secteurs en voie de développement.

4—Entretien adéquat, en tout temps de l'année des rues et routes sillonnant la paroisse St-Charles-Garnier.

5—Surveiller scrupuleusement les responsables du service de déneigement des trottoirs.

6—Prévoir la réalisation d'un plan d'expansion industrielle. Collaborer étroitement avec les représentants des autres quartiers pour assurer l'avancement et le progrès de TOUTE LA VILLE.

7—Etudier l'opportunité de corriger les nombreuses injustices que renferme le rôle d'évaluation "soi-disant" scientifique.

8—Préparer sans retard des plans pour doter le secteur de la Réserve d'un système d'aqueduc réclamé depuis longtemps. Corriger au même endroit, le système d'éclairage désuet.

9—Corriger la mauvaise courbe du coin "Achille Mélançon" aux intersections Garnier et La Montagne.

10—Encourager au maximum les efforts des animateurs des Loisirs des Jeunes du quartier.

Electeurs du quartier No 6, si vous voulez vraiment le progrès de votre quartier, LUNDI PROCHAIN LE 4 NOVEMBRE, VOTEZ pour un homme qui a déjà de nombreuses réalisations à son crédit dans tous les coins de la paroisse St-Charles-Garnier.

NB — Si vous avez des problèmes à me soumettre, c'est avec plaisir que je vous invite à venir me rencontrer dans l'une des maisons neuves dont je viens de terminer la construction au numéro 1903 de la rue Carier, et qui me servira de COMITE durant la présente campagne électorale.

LUNDI PROCHAIN, VOTEZ BIEN

VOTEZ

Borromée Mongrain

MM. CARRIER et VANASSE entrent sans lutte au Conseil de Ville

QUATORZE candidats sur la ligne de feu pour SIX sièges de maire et d'échevin

par José CADEN

SHAWINIGAN — Il y avait foule, vendredi après-midi 25 octobre à l'Hôtel de Ville pour le dévoilement des candidatures officielles aux élections municipales du lundi 4 novembre.

Le greffier M. Dufour commença par annoncer l'élection de MM. Louis-Philippe Carrier et Urgel Vanasse aux sièges Nos 2 et 7, faute de rivaux. Celle de M. Carrier ne paraissait pas devoir causer de surprise. Quant à celle de M. Vanasse, le moins qu'on puisse dire c'est qu'elle fut un événement de la dernière heure; M. Benoît Genest ayant annoncé jeudi soir qu'il retirait sa candidature pour se consacrer à sa tâche d'enseignant, pouvait penser que l'échevin sortant M. A. St-Onge reviendrait peut-être sur sa décision de "rentrer sous la tente"; mais il n'en fut rien, et le propriétaire de Vanasse Auto Tires Inc., Urgel Vanasse, n'eut pour ainsi dire qu'à s'offrir pour occuper le siège du nouveau et très vaste Quartier de l'Assomption-Ste-Hélène.

"Très touché de la confiance que l'on me fait par ce vote sans adversaire, je vous promets de défendre les intérêts généraux de la Cité et mon Quartier, devait dire M. Carrier.

"Avec mon plus entier dévouement, et sans parti-pris, je travaillerai pour l'avancement et le progrès de Shawinigan afin qu'elle redevienne la ville la plus prospère du Québec; je ferai tout mon possible pour que nous n'ayons plus peur des fantômes dans notre ville-dortoir", déclara, pour sa part, M. Vanasse.

Et, avant d'accorder à chacun son "temps de parole", Me Dufour énuméra les candidats qui se battront, lundi prochain, pour siéger au Conseil :

A la mairie : MM. Gérard Dufresne et François ROY.

Au Quartier No 1 : MM. Maurice Bruneau, Robert Hébert et Cyprien Lamothe.

Au Quartier No 3: MM. Albert Blais et Ephrem Lacerte.

Au Quartier No 4 : MM. Louis-Georges Caron, Anthime Trottier et Julien Vallières.

Au Quartier No 5 : MM. Rosario Barolet et Joseph Marceau.

Au Quartier No 6: MM. Yvon Boisvert et Boromée Mongrain.

Le maire Desaulniers ouvrit les discours :

"J'espère que la lutte ne se fera aucunement sur des personnalités, mais plutôt sur la politique municipale, sur votre manière de voir les grands problèmes, de les étudier et de les régler.

"Si j'avais un conseil à vous donner, ce serait de ne vous engager à aucun clan, ou parti politique, car vous serez entravés dans l'administration, ce qui causerait du préjudice à la population.

"Vous héritez d'une succession qu'il vous faudra accepter avec tous ses problèmes. D'après certains vétérans du Conseil, Shawinigan n'a jamais connu, dans son conseil, les difficultés que nous avons connues ces dernières années, pour administrer.

"L'on vous dit souvent que nos finances sont bonnes, c'est vrai; mais soyez assurés, messieurs les candidats, qu'il faut être prudent pour les conserver bonnes, et ne pas agir de manière à favoriser qui que ce soit au détriment de la ville."

X X X

Premier à avoir présenté son bulletin de candidature, M. Roy répéta qu'il avait beaucoup de temps à donner à la ville "Jadis, dit-il, Shawinigan faisait envie: "Vous n'avez pas de problèmes à Shawinigan," nous disait-on. dans les assemblées de maires de la Province, et, cette année, notre ville est classée parmi celles qui sont dans la détresse en raison de son surplus de chômeurs. On a peut-être exagéré un peu. Il n'en reste pas moins vrai que les administrateurs de la Cité de Shawinigan ont quelque chose à faire . . Je n'ai jamais fait de politique et je vous promets qu'il n'y en aura pas à l'Hôtel de Ville, si vous m'élisez, pas plus qu'au temps où j'ai déjà occupé la charge de maire. Il y a des travaux à sérier, et il faut qu'il s'en fasse un peu tous les ans, à commencer par les plus urgents . . Je suis en parfaite santé et je dispose de tout mon temps; ma porte sera ouverte jour et nuit à tous; quant à cette élection, je n'accepterai pas un sou de personne."

X X X

M. Dufresne, de son côté, fit ces déclarations :

"Les deux partis me supportent et je suis d'avis qu'il ne doit pas avoir de politique provinciale ou fédérale au municipal, sans négliger pourtant d'utiliser les contacts que je puis avoir dans l'intérêt de la ville. Je tiens à bien spécifier que je ne me présente pas contre M. Roy, mais que j'offre mes services à la ville de Shawinigan . . . Je voudrais que mes enfants puissent un jour travailler ici à Shawinigan au lieu d'avoir à s'expatrier."

L'espace de ce journal ne nous permet pas de résumer, même en quelques simples mots qui risqueraient de ne pas retenir d'ailleurs leur message essentiel, les paroles des onze candidats au poste d'échevin de cinq quartiers (M. Mongrain n'assistait pas à cette séance de mise en cadidature).

L'administration en ce qui concerne la sécurité à la Shawinigan Chemicals Limited a été centralisée à Shawinigan. A avenir toutes les fiches et rapports de sécurité du siège social, des usines de Shawinigan, de Varennes, Montréal-Est et de Ste-Thérèse, seront conservés ici même à Shawinigan.

Elles sont arrivées . . .
Les fameuses

★ COMET
★ MERCURY
★ METEOR

Voyez les chez :

CATARACTES AUTO

2783 ST-ALEXIS SHAWINIGAN

VENTE — SERVICE — REPARATION

DEBOSSAGE — PEINTURE

Tél.: LE 9-5488

Nous avons un bel assortiment de:

CHARS USAGES

que nous vous offrons à de très bons prix

Achetez vos Obligations d'Épargne du Canada

(rendement moyen jusqu'à échéance: 5.03% par an)

à la Banque Royale

Demandez le bulletin de souscription à la plus proche succursale. Paiement comptant ou par mensualités. Les Obligations d'Épargne du Canada ont toujours la même valeur et sont encaissables n'importe quand, à leur valeur nominale accrue de l'intérêt.

BANQUE ROYALE

Electeurs et Electrices du Quartier No 5

Rosario BAROLET

LES PROGRES REALISES
DANS NOTRE QUARTIER
au cours des 9 dernières années
sont votre meilleure
GARANTIE
que vos intérêts sont entre
BONNES MAINS

LUNDI 4 NOVEMBRE

Dans votre meilleur intérêt

VOTEZ
ROSARIO BAROLET

Organisation Rosario Barolet

Automobilistes ! Vous pouvez vous aussi faire votre B. A. en faveur des Scouts de Shawinigan-Sud
en participant au **GAZ-O-RAMA** de la Station B/A au 2595, 5e Ave. **Shawinigan-Sud**
VENDREDI, SAMEDI ET DIMANCHE LES 1er, 2 et 3 NOVEMBRE

AU 62ème REGIMENT — Samedi dernier, au Manège Militaire, avait lieu la transmission officielle du commandement du 62ème Régiment de Shawinigan. En présenc edu Colonel CHARBONNEAU, commandant du 11ème groupe de la Milice, le lieutenant-colonel Robert GRONDIN (à gauche) remet l'épée symbolique du commandement à son successeur le lieutenant-colonel Paul GUILLEMETTE (à droite).

AU ROTARY DE SHAWINIGAN — Le gouverneur du district, 779 du Rotary, M. Gaston SAUCIER, ancien président du Club Rotary de la Cité de Québec, a visité, jeudi dernier, les membres du Rotary de Shawinigan: le voici à gauche, aux côtés de M. Lorne Crabtree, président du Club Rotary de Shawinigan.

Pour cesser de boire l'alcoolique doit d'abord le VOULOIR

SHAWINIGAN — C'est la conclusion d'une causerie à la Salle d'Accueil Domrémy du Centre paroissial St-Mare, dimanche soit 27 octobre.

Par M. Arnold Sobrian, surveillant des services spéciaux au Bureau National de Placement de Shawinigan.

Nous regrettons de ne pouvoir en donner que ces considérations du début.

"Le Service National de Placement fait tout son possible pour préparer les personnes handicapées afin qu'elles puissent entrer sur le marché du travail. Dans tous les cas, SAUF UN, le Service est prêt à' risquer sa réputation en offrant aux employeurs des personnes handicapées. La seule exception c'est l'alcoolique.

"Aucun employeur n'est intéressé à engager un homme qui n'est pas responsable de ses actes et nous ne pouvons que dire à l'alcoolique qui se cherche du travail : "Vous nous ferez savoir quand vous serez décidé à arrêter de boire. A partir de ce moment-là vous serez considéré comme étant sur le marché du travail." Le cas de l'alcoolique diffère des autres dans le fait que sa réhabilitation dépend strictement de lui-même. Il est maintenant admis communément que, si un homme ne veut pas arrêter de boire, aucune autre force au monde ne peut mettre fin à son alcoolisme.

"Malheureusement, les alcooliques ne semblent guère le réaliser et ils ont toujours la tendance à blâmer les autres pour leurs problèmes. Avec l'alcool c'est toujours pareil — c'est l'autre qui est en faute, rarement nous. La nature humaine a déjà ce défaut qui est grossi par l'alcool.

Electeurs du Quartier No 4

Si vous désirez
UN ECHEVIN LIBRE et ENERGIQUE
Si vous voulez
ETRE BIEN REPRESENTE
LE CHOIX EST FACILE
L'HOMME LE MIEUX PREPARE
c'est
Anthime TROTTIER
Qui vous offre un programme simple mais réaliste

1) Administrer prudemment le budget de la ville, en collaboration avec les autres membres du conseil, par une surveillance continue, et attentive, en vue de sauvegarder le bien commun.

2) Obtenir la collaboration pleine et entière des fonctionnaires municipaux, tout en affirmant, que la responsabilité de l'administration, doit demeurer entre les mains des membres du conseil.

Essayer de donner justice à tous les employés municipaux quels qu'ils soient. En obtenir l'appui des collègues, pour corriger les injustices, s'il y en a.

3) Essayer, en collaboration, de trouver une solution heureuse, au problème suscité, par l'application de la sentence arbitrale du 26 juin 1946, qui est actuellement en instance devant les tribunaux

4) Demander, une étude complète des problèmes de circulation qui existent, particulièrement ceux de notre quartier. Essayer de les régler de façon définitive.

5) Travailler, à établir une juste répartition des travaux municipaux, en tenant compte des besoins prioritaires d'abord.

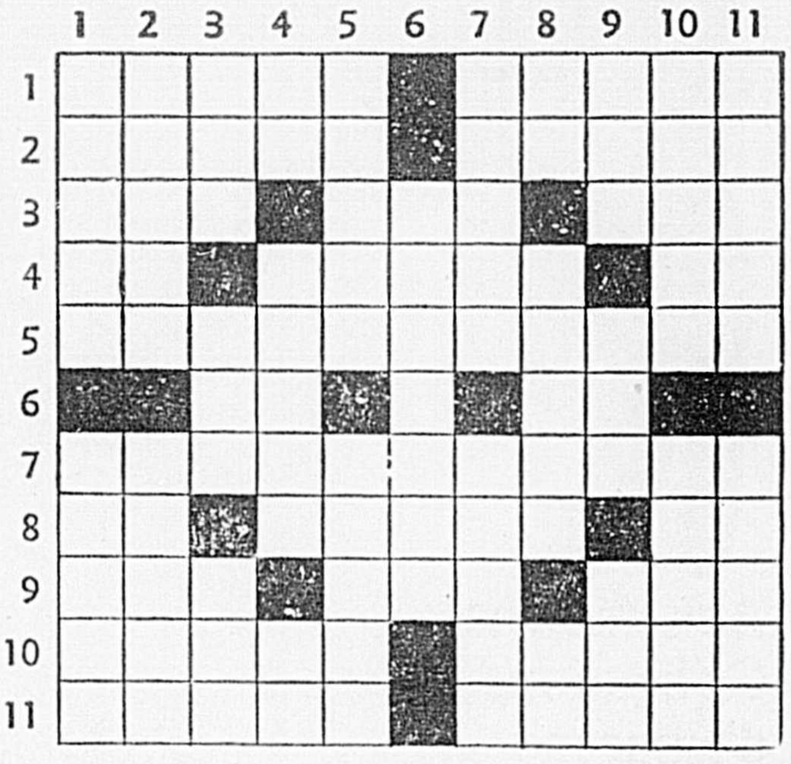
6) Dernier item, mais non le moindre, étudier les méthodes à employer, pour faire modifier le nouveau rôle d'évaluation, de façon, à ce que les petits propriétaires, ne soient pas surchargés, et que les charges municipales soient le mieux réparties possible, avec les industries.

7) Contribuer à créer à l'Hôtel de Ville, un climat de BONNE ENTENTE, et de SAINE ADMINISTRATION, qui contribueront à relancer notre ville vers la PROSPERITE.

En un mot :

ADMINISTRER, NON PAS DETRUIRE

Les mots croisés de L'ECHO



HORIZONTALEMENT

1—Elargi, bien ouvert. — L'année dernière (vx).
2—Nom générique de substances végétales. — Employé.
3—Unité de mesure agraire. — Tesson. — Partie du corps.
4—Voyelles doublées. — Célébrer. — Considéré (inverse).
5—Qui étudie l'histoire naturelle.
6—Du verbe "avoir". — Fleuve d'Italie.
7—Petite goutte.
8—Route Rurale. — Aller çà et là, à l'aventure. — Réal Marchand.
9—Affluent suisse du Rhin. — Pluie. — Croyance.
10—Portion de l'intestin grêle. — Lis de nouveau.
11—Rien. — Arrêt d'un liquide organique.

VERTICALEMENT

1—Métal blanc. — Fruit des céréales.
2—Mot latin signifiant choses variées. — Relative à la bouche.
3—Solipède. — Lettre grecque. — Roue à gorge.
4—Tellement. — Action de fuir. — Pronom indéfini.
5—Greffer. — Fleuve d'Angleterre.
6—Exposera pour la vente.
7—Table destinée aux sacrifices. Possessif.
8—Notre-Seigneur. — Déraper. — Conjonction.
9—Convulsion contractive. — Dénué de jugement. — Double coup sur un tambour.
10—Aux cartes, couleur l'emportant sur toutes les autres. — Chiffre.
11—Faite depuis peu. — Lancée hors de sol.

Les Editions SERGE

Solution du problème précédent

HORIZONTALEMENT
1—OMISE — LAPON
2—MARIN — INOUI
3—ET —SENSE — TA
4—TIN — EUE — CRI
5—SNOB — ENTRES
6—RUA — TUA
7—ANIERS — AVIS
8—LIA — SEC — EST
9—LE — FELAS — SE
10—ECRIN — FEMUR
11—REINE — EPIEE

VERTICALEMENT
1—OMETS — ALLER
2—MATIN — NIECE
3—IR — NORIA — RI
4—SIS — BUE — FIN
5—ENEE — ARSENE
6—NUE — SEL
7—LISENT — CAFE
8—ANE — TUA — SEP
9—PO — CREVE — MI
10—OUTRE — ISSUE
11—NIAIS — STERE

Un sauvetage extraordinaire dans un camp de la mort

Tous les bébés passaient pour avoir été tués, être morts de faim et de froid

"Nom: AYLMER. Prénom: Sylvie. Née le 21 mars 1945 à Ravensbrück, Allemagne" . . . La fille est grande, blonde, presque robuste. Son visage, encore enfantin, exprime à la fois la joie et une certaine sérénité. Mais lorsque, à la frontière ou au commissariat, elle tend sa carte d'identité, les yeux du policier, interloqué, se lèvent; et on la laisse aussitôt passer. Car, être née à Ravensbrück, cela vous porte encore un choc au coeur dix-huit ans après. Avoir survécu, tout bébé, à l'effroyable camp de la mort . . . On n'avait pas su, jusqu'à présent, su si, le 23 septembre dernier, au que cela avait été possible.

On ne l'aurait peut-être jamais (Meurthe-et-Moselle), ne s'était conseil de révision de Longwy présenté un garçon à lunettes, au sourire timide, qui dit aux officiers:

"Je m'appelle Guy Poirot, mais je ne crois pas que je vous serai très utile. Voyez-vous, je suis considéré comme invalide à 75%".

Et il explique doucement:

"Regardez le lieu de ma naissance, la date et vous comprendrez. J'ai une santé très délicate".

"Mais, répondirent les officiers, stupéfaits, à Ravensbrück, il y a eu 50,000 femmes et, seules, quelques centaines ont survécu. A la Libération, tous les enfants avaient été tués ou étaient morts de faim et de froid . . .".

"C'est ce qu'ont cru les nazis, répondit le conscrit. En réalité, environ une dizaine d'enfants ont voyagé, clandestinement et avec la complicité de femmes, dans les convois libérés. J'en étais un. Il y a quelques années, en Tchécoslovaquie, j'en ai rencontré six autres — Polonais, Tchèques, Soviétiques. Et puis ici, en France, il y a Sylvie, Sylvie Aylmer, qui habite à Saint-Germain-en-Laye. Elle aussi est née en déportation".

Le soir même, quelques heures après que le conseil de révision de Longwy eut exempté Guy du service militaire. Sylvie nous accueillait chez elle, dans le pavillon de sa mère et de son beau-père.

"J'ai vu des bébés naître autour de moi : parfois 150 en 15 jours."

La mère de Sylvie, blonde et jolie comme elle et qui est devenue, depuis, Mme Roubennes, et mère de trois autres enfants de huit à quatorze ans rappelle les faits, presque jour par jour:

"Javais vingt ans et étais mariée depuis trois mois, lorsque un matin, en août 1944, la Gestapo est venu nous arrêter. Nous venions d'opérer un important enlèvement d'armes, à Versailles. Mon mari — je l'ai su plus tard — est mort au comp d'Ilitsch. Moi, je me suis retrouvée toute seule au "camp de triage" de Ravensbrück. C'est là seulement que je compris que j'étais enceinte . . .

"Je n'étais pas la seule . . . Tout au cours de cet atroce hiver, j'ai vu des bébés naitre autour de moi, parfois 150 en l'espace de 15 jours, dans les pires conditions de saleté, de froid, de faim, de manque total de soins. Aucun ne dépassait l'âge de deux mois. Moi, je n'avais plus qu'une seule idée en tête: éviter cela à mon bébé.

"Avec la complicité de Micky, une jeune Française travaillant au bureau des statistiques, j'ai alors réussi à me faire intégrer dans le "Betrieb", l'équipe chargée du tri et du raccommodage du butin de guerre. Elle était dirigée par une communiste allemande, connue pour son indulgence. Celle-ci a fermé les yeux sur ma grossesse... ainsi que sur celle de Mme Poirot que j'ai rencontrée là-bas. Cela nous a certainement sauvées de la chambre à gaz.

"Mme Poirot a accouché la première, le 10 mars 1945. Onze jours plus tard, la même sage-femme, une prisonnière de droit commun, allemande, me délivra de Sylvie, sur une paillasse remplie de vermine. On leur a donné une chemise et deux couches et on les a couchés, avec une dizaine d'autres bébés nouveaux-nés, de travers sur un lit dans la salle à côté de la nôtre.

"Pour les laver, nous avions le jus d'orge qui nous servait de café le matin. Pour les nourrir, nous avions droit à un biberon de margarine. Mais pour l'obtenir, c'était atroce ,il fallait attendre la mort d'un autre bébé. Au bout de quelques jours, les enfants étaient si affaiblis qu'ils ne criaient même plus.

"Un matin, à quatre heures, avant de partir au travail, j'ai voulu prendre Sylvie pour la laver. Dans le noir, je m'approche du lit où je l'avais laissée. Je compte: un, deux, trois, quatre, cinquième bébé de gauche: ma main rencontre un petit corps glacé. Transie de peur, je touche la tête: le bonnet qu'une amie lui avait trouvé dans le "Betrieb" n'y était pas. Très vite, je pense: on l'a changée de place. Puis, en un éclair: mais, demain, ce sera peut-être elle!

"Mais, chaque matin, son petit coeur battait encore. Qui l'a sauvée, pendant ces 33 jours d'enfer? La robuste paysanne russe qui, ayant perdu son propre bébé, l'allaitait souvent? Mme Poirot qui se partageait entre son petit Guy et Sylvie? Je ne le sais. Il est, en tout cas, difficile d'imaginer l'extraordinaire résistance d'un nouveau-né.

Le 11 avril, enfin, après tant d'incertitude, après tant de fausses rumeurs, notre espoir prit enfin corps. Ce jour-là, environ 500 Françaises, dont Geneviève de Gaulle, nièce du général, partirent dans des camions de la Croix-Rouge pour la frontière suisse, où les attendaient, en échange, des prisonniers allemands.

Quelques jours plus tard, les nazis, affolés par les charges accablantes qu'elles constitueraient à la Libération, réunirent les quelques centaines de typhiques du Danemark. Alertées par le chef camp pour les évacuer sur le de convoi, une Française, Mme Poirot et moi, nous réussîmes à nous glisser dans un camion, nos bébés cachés sous nos chemises.

Une véritable conspiration pour sauver Sylvie

"A la minute même du départ, un Allemand nous découvrit: "Vos noms, vos numéros. Demain, vous passerez à la chambre à gaz".

"Le lendemain nous avions, grâce à Micky, pris les numéros de deux camarades mortes et nous évitions l'appel. Une véritable conspiration fut alors mise en place pour nous protéger toutes les deux.

"Enfin, un soir, le 22 avril — je m'en souviendrai toujours — on a appelé les 500 Françaises qui restaient. Il pleuvait à verse. Maladroitement, fiévreusement, les Allemands nous alignaient par rangées de cinq pour nous compter. Nous, pour les embêter, on passait d'un groupe à l'autre, on se retournait, on s'esquivait. Fous

Suite à la page DOUZE

AUPRES DE SA MERE: SYLVIE, NEE A RAVENSBRUCK. Cette jeune fille blonde qui sourit auprès de sa mère est née au "camp de triage" de Ravensbrück. Comme beaucoup d'autres enfants, qui, eux, n'ont pas survécu... C'est peut-être grâce à une extraordinaire résistance; c'est sûrement grâce à une conspiration de sacrifices et d'entraide que Sylvie a pu être sauvée.

Le Quartier No.6

Est représenté depuis trois ans au Conseil de Ville par un homme :

- Digne et tempéré
- qui a le courage de ses opinions
- qui sait discuter d'une façon posée
- qui a démontré un jugement sûr
- qui est toujours prêt à vous entendre
- qui a de nombreuses réalisations à son actif
- qui est vraiment représentatif
- qui est un atout pour la ville entière

ELECTEURS -- ELECTRICES DU QUARTIER No 6

LE 4 NOVEMBRE

Pour le bien de votre quartier et celui de toute la ville

VOTEZ YVON Boisvert

Organisation de Yvon Boisvert

COEUR - CORPS - CUISINE - CHIFFONS - COEUR

"EVE et ses 4 c"

CORPS - CUISINE - CHIFFONS - COEUR - CUISINE

Comment enseigner ce que nous ignorons!

QUESTION — Récemment, au cours d'un après-midi, j'entendais au poste CKTM-TV quelqu'un du Centre d'Art nous dire que les mamans, sans le savoir peut-être, étaient les premiers professeurs de leurs enfants en phonétique et prononciation françaises . . . Les premiers et les derniers probablement aussi, car moi-même je n'en ai jamais eu d'autres . . . Mais comment enseignerions-nous bien ce que l'école ne nous a pas appris? . . . Sans nous vanter d'ailleurs, ne parlons-nous pas souvent mieux que tel instituteur ou intitutrice qui sabotent le peu de bon langage que nous nous échinons à inculquer à nos marmots ?

Une qui voudrait tant que ses enfants parlent mieux qu'elle

REPONSE de Judith

Vous me rappelez un souvenir. Aux plus beaux soirs d'été, comme aux mauvais d'ailleurs, il y avait une de nos voisines qui entonnait rituellement, à la même heure, la complainte suivante: "Hâ . . . nine, Hâ . . . nine, Hâ . . . nine," en traînant sur le "Hâ" et laissant tomber le "nine" au bas du perron où la petite se tenait le plus souvent. Malheur à nous, cependant, si l'enfant ne s'y trouvait pas. L'appel reprenait, de plus en plus lancinant, de plus en plus déchirant jusqu'à ce qu'une gamine, laide et maigrichonne, répondant au doux nom de JAnine, lui lançait, tous poumons dehors: "J'y vâs là"! Parfois, "Hânine", debout au milieu de la cour boueuse, sa poupée de coton sous le bras, ne bronchait pas Alors le muezzin en tablier fleuri se fâchait: "Viens icitte tusuite", qu'il disait, en indiquant de l'index l'endroit précis du balcon où la bambine devait échouer.

Or, je dois dire, à notre grande honte, que ce n'est pas ce langage bâtard qui nous surprenait le plus. Nous y étions habitués (hélas!) et je crains fort que nous en faisions aussi un certain usage! Ce qui nous amusait et finissait par nous excéder, c'était le ton de la complainte, ponctuée souvent par une finale retentissante sur un postérieur "janinien"! . . . Tout ça pour vous dire, chère madame, comment un tas de petites Canadiennes ont appris leur langue dans la période pré-scolaire. Au temps où je fréquentais l'école, la plupart des professeurs étaient des religieuses ou religieux. Très peu de laïques. Or, soyons juste, ces gens de robe parlaient un français décent et même correct. Nos "moé pis toé", ce n'est pas sur les bancs de la classe que nous les avons appris: c'est dans la ruelle, entre deux cordées de bois, avec des petites filles et des petits gars qui répétaient ce que leurs parents disaient. La langue, c'est comme l'atmosphère, ça se respire de partout. C'est une ambiance qui peut être bonne ou mauvaise selon le milieu où les gens évoluent.

Il est bien difficile d'échapper au modelage de la toute première enfance. Chaque année, les collèges livrent à la société des milliers de bacheliers que dix ou vingt ans d'étude n'ont pas réussi à "déjoualiser". Je crois que l'empreinte familiale marque son homme pour toute la vie. Il est donc vain de compter essentiellement sur l'école pour corriger les larynx gélatineux et les bouches de poissons morts. Est-ce à dire que les instituteurs et institutrices doivent s'en laver les mains copieusement?

Qui oserait cela? Alors que la langue est leur premier, leur plus précieux, leur plus indispensable instrument de travail; alors qu'ils doivent élaguer, essoucher sur des terrains rendus incultes par l'ignorance ou l'indifférence de certains parents. C'est presque cruel à dire, mais ceux qui ont choisi ce rude métier doivent apporter avec eux un outil rigoureusement parfait. Rigoureuse exigence; on se mord les poings, aujourd'hui, de ne l'avoir pas toujours rigoureusement imposée à notre personnel enseignant.

REPONSE de José

Peut-être suis-je mal placé pour disserter sur ces dires d'un "quelqu'un" que je connais bien; non pas du Centre d'Art, mais invité par lui et sa directrice Mme Murray à parler quelques instants de ces cours de phonétique, qui en sont déjà à leur septième "jeudi soir" à l'Ecole Secondaire Immaculée-Conception.

Dès qu'un enfant arrive à l'école, il sait déjà parler, c'est-à-dire ouvrir la bouche pour prononcer les principaux "sons" de notre langue française. Aussitôt on lui apprend à LIRE et à ECRIRE; à lire et écrire des lettres, des syllabes, des mots, à partir d'un alphabet de 26 "signes" ("voyelles" et "consonnes"), dont aucune souvent ne s'entend telle quelle dans le langage parlé. Et, toujours à partir de textes de livres et de pages d'écriture, on commence à lui inculquer des notions de grammaire et des règles d'orthographe rigoureuses et compliquées . . . Avant de lui enseigner des syllabes et des mots, on ne prend guère le temps de lui apprendre comment PRODUIRE les SONS du français. D'ailleurs, l'une des meilleures notes, trop souvent glorifiées dans toutes les écoles du monde, n'est-ce pas un prix de SILENCE? . . . Plus on est sage, moins on parle en classe, plus on est bon élève . . . On se tue à assimiler la LANGUE écrite, littéraire, savante; on oublie qu'il s'agit D'ABORD de parler et qu'il n'y a pas de LANGUE VIVANTE sans LANGAGE.

Or parler, parler une langue précise, parler français pour nous, c'est, avec ce très délicat et merveilleux violon qu'est notre bouche, FABRIQUER la "musicalité" parfaite des 36 SONS (voyelles) et BRUITS (consonnes) qui forment la phonétique-type de notre langue à nous. Lèvres plus ou moins serrées, lèvres arrondies; battant de la langue frappant exactement au bon endroit de la cloche de notre bouche, etc, etc . . .: c'est tout cela que les mamans devraient connaître, car ce sont elles qui surveillent les premiers babils de leur bébé, qui assistent graduellement à l'éclosion de tous les sons de leur langage. Tant mieux si le "nid familial" chante juste; le dernier oiselet en aura l'oreille excellemment imprégnée pour la vie, et sans plus d'effort! Hélas! au contraire, si . . .

Quand on songe à tout le dévouement consacré à ces petits êtres si fragiles pour les conduire immédiatement chez l'oculiste, l'oto-rhino-laryngologiste, l'orthopédiste, le médecin général, si quelque chose paraît ne pas fonctionner à merveille dans leur yeux, leurs oreilles, leur bouche, leur nez, leurs articulations musculaires ,les organes essentiels de leur respiration, de leur circulation sanguine, de leur digestion !A cet âge si tendre, tout se remet si facilement en place, se guérit et se corrige si vite! . . . Et l'on ne réfléchit pas aux "mauvais plis" que l'enfant va contracter, pour le reste de son existence, dans la prononciation de chacun des mots qui lui permettront de commercer avec ses semblables!

Hé! bien, oui, c'est cela que nous nous efforçons de pratiquer et d'apprendre chaque jeudi soir... Avec courage et persévérance, car nous avons tous et toutes de 15, 25, 40 à 60 ans, et ce n'est pas facile d'ajuster à cet âge, les cordes de notre violon linguistique, qu'il eût été si aisé, une bonne fois pour toutes, d'apprendre à "pincer" comme il faut, lorsque nos lèvres gardaient encore le goût du lait des mamelles de notre maman!

RESSORTS pour AUTOS, CAMIONS et AUTOBUS

LIZOTTE AUTO SPRING

FER ORNEMENTAL de TOUS GENRES

ARMAND LIZOTTE, prop.
SOUDURE AU GAZ ET A L'ELECTRICITE
1975 RUE GEORGES SHAWINIGAN Tél. LE 6-2945

Nos annonceurs désirent travailler avec nous au développement économique & culturel de la Mauricie

Aidons-les en leur accordant notre clientèle

Nouveaux Mariés
Avant de vous meubler n'oubliez pas de visiter
Jean-Paul MARCOUILLER
3803 Garnier Shawinigan-Nord
Tél.: 9-2323
Vendeur autorisé des fameux Poêles Bélanger

Shawinigan PHIL. LEVASSEUR Grand'Mère
NETTOYEUR TEINTURIER PRESSEUR
LAVAGE de CHEMISES
ENTREPOSAGE de FOURRURES

N. BARIBEAULT

Vous n'obtenez que du bon et du beau Chez Baribeault VETEMENTS
Confection pour hommes
453 Mercier Shawinigan Tel. 7-6127

A votre service 18 heures par jour pour vous servir les délicieux 'STEAKS' BAR-B-Q, SPAGHETTI, etc

J.P. STEAK HOUSE
761, 5e Rue Shawinigan
(En face du magasin Steinberg)
Amenez-y vos amis. Ils vous féliciteront de votre choix.
J.P. BUISSON, Prop. Tél. 7-9021

L'endroit idéal pour l'achat de vos cadeaux

Tél. 9-3551 Rés. 9-4857
R ARMAND RIOUX
HORLOGER BIJOUTIER DIAMANTAIRE
668 5e Rue Shawinigan LE 6-2797

MARCEL TREPANIER
SPECIALISTE DE LA VUE
Bachelier en optométrie
Bureau : Pharmacie Trépanier
2472 ST-Marc (Centre Dobel) Shawinigan

J.-C. CLOUTIER
ENTREPRENEUR
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — COUVERTURE
3912 Bellevue Shawinigan Tél. 9-5101

Central Cash Store
VOTRE MARCHE COMPLET
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE
R BELLEMARE, Prop.
303 TAMARAC Tél. LE 7-6671

L'ambassadeur de Belgique à l'U.C.M.

"Notre civilisation chrétienne elle-même disparaîtra si elle faillit à sa mission"

SHAWINIGAN — Le Congrès 10e anniversaire de l'Union Commerciale Mauricienne de dimanche à Shawinigan, qui semble avoir comblé les voeux de tous ses organisateurs, a été aussi le "jour de la Belgique" dans notre ville, grâce à la visite du très simple et très sympathique ambassadeur de ce pays, Son Excellence Guy Daufresne de la Chevalerie: un grand Monsieur, au physique et au moral pourtant, si l'on en juge par tous les postes et emplois qu'il a *occupés à travers le* globe pour le compte de sa patrie.

Au cours de la réception de la Cité, le maire Henri Desaulniers accueillit Son Excellence avec des mots très heureux et particulièrement appropriés.

"S'il est un visiteur à qui l'on puisse dire qu'il est ici chez lui, c'est bien à vous. Qu'on se rappelle seulement que, dès 1900, ce sont des ingénieurs belges qui mettaient en branle la construction de l'usine de la Belgo; qu'en cette même période, c'étaient les fonds de la Banque d'Outremer de Bruxelles qui financaient l'entreprise; que jusqu'à 1926, des intérêts belges détenaient le contrôle de la Belgo.

"Si j'ajoute à cela que deux sur trois de nos citoyens d'honneur sont des Belges: feu M. Hubert Biermans et, encore bien vivant, M. Aquilla Dehauffe.

Au banquet de l'Hôtel Shawinigan, l'hon. René Hamel se plut également a évoquer ses deux ans à l'université de Louvain, avant de considérer deux révolutions du Congrès; le député de St-Maurice et Procureur Général, au sujet de la route Shawinigan-Grand'Mère, apprit qu'un centre de voirie allait se construire et que la dite route serait entreprise l'année prochaine; au sujet de la jonction La Tuque-Roberval, il annonca que cette route, une route en gravelle du moins, serait probablement percée l'an prochain pareillement.

Mais c'est principalement la très longue, mais passionnante, causerie de l'ambassadeur de la Belgique, qui retiendra notre attention. M. Daufresne de la Chevalerie parla longuement de l'Exposition de Bruxelles en 1918: "Nous vous aiderons de toutes les manières possibles pour votre Exposition de Montréal en 1967; mais vous devrez réaliser vous-même quelque chose d'original, complètement canadien, tout en faisant le point du progrès humain *jusqu'à cette date.*"

Avant d'attaquer ce sujet de l'Exposition belge, qui obtint un si grand retentissement, l'ambasadeur se livra pourtant à une longue improvisation, aussi pleine d'humour que de profondes réflexions.

Tout d'abord, un raccourci d'histoire pour nous démontrer avec le sourire que les "anglo-saxons" sont pratiquement des Normands, sinon des Belges.

"Le monde s'est fantastiquement rétréci. J'avais mis 14 mois pour me rendre au Thibet à cheval; l'avion m'y conduirait maintenant en 12 heures pour trouver là un monde qui vit mille ans en retard sur nous. Le monde est aujourd'hui solidaire. Bien des civilisations anciennes ont disparu avec les neuf-dixièmes de leurs inventions, parce qu'elle n'avaient probablement pas rempli leur mission; la même chose pourrait arriver de notre civilisation chrétienne si nous ne remplissions pas les desseins de Dieu. Songeons aux Aztèques et aux Incas, dont nous ne savons presque plus rien après 400 ans.

"Et quelles responsailités nous avons! Nous détruisons des récoltes et des surplus agricoles lorsque des centaines de millions d'êtres meurent de faim. 5 enfants sur 7 n'atteignent pas l'âge de 7 ans. Les deux-tiers de l'humanité vivent avec 1,400 calories quand nous en disposons, nous, de 3,000 par jour. . . Et l'éducation ? Tant de peuples qui meurent de faim intellectuelle autant que de faim physique . . . Il faudra absolument que notre civilisation trouve des solutions nouvelles au problème de la distribution des richesses; la collaboration internationale est devenu impérative pour notre propre survie."

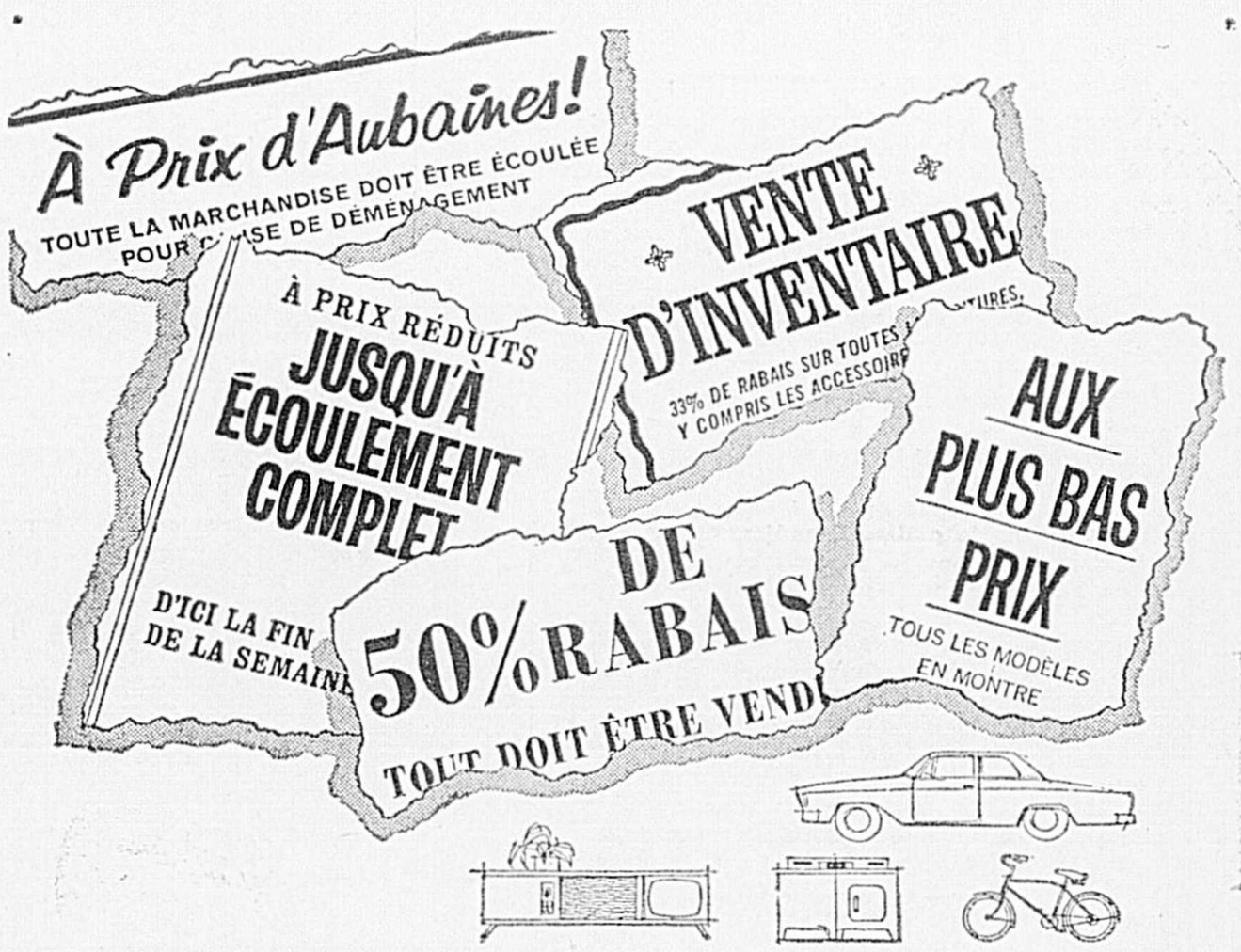
AU BANQUET 10e ANNIVERSAIRE DE L'UNION COMMERCIALE MAURICIENNE — Au terme d'un fructueux congrès, voici le centre de la table d'honneur, dimanche soir, à l'Hôtel Shawinigan. De gauche à droite, S. H. le maire J.-Alfred THERRIEN, président de l'Association de Grand'Mère, Son Excellence l'ambassadeur de Belgique Guy DAUFRESNE DE LA CHEVALERIE, qui prononça une passionnante causerie, M. Fernand BILODEAU, président de L'U.C.M., l'honorable René HAMEL, député du Comté et Procureur Général, Mgr Patry, curé de St-Pierre.

LUNDI LE 4 NOVEMBRE

VOTEZ

François ROY

L'homme qui de 1946 à 1954 à réussi à créer L'HARMONIE et la BONNE ENTENTE entre le haut et le bas de la ville par des DIRECTIVES JUSTES et une ADMINISTRATION DE BON SENS



Avez-vous vu
des annonces intéressantes dernièrement?

Vous avez découvert des aubaines récemment? Alors, pourquoi ne pas en profiter en ayant recours au Plan de Financement Familial de la Banque de Montréal?

Grâce à ce plan économique comportant une assurance-vie, un versement mensuel régulier suffit à combler *tous* vos besoins en fait de crédit personnel—et vous pouvez échelonner vos versements durant une période allant jusqu'à *trois ans.*

Si vous découvrez une aubaine—renseignez-vous sur le Plan de Financement Familial à la succursale de la Banque de Montréal de votre voisinage.

"MA BANQUE" POUR 3 MILLIONS DE CANADIENS B de M

BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

GROUPEZ SOUS LE MÊME TOIT TOUT LE CRÉDIT DONT VOUS AVEZ BESOIN.

PRÊTS ÉCONOMIQUES COMPORTANT UNE ASSURANCE-VIE.

Succursale de Shawinigan: JEAN MARCOTTE, gér.
Succursale de Grand'Mère: J. ANTOINE SIMARD, gér.

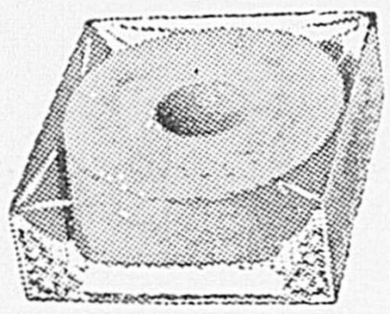
ÉPARGNEZ CHAQUE JOUR!

A&P PRIX TRÈS MODIQUES

Un gâteau délicieux—Appareiller avec tout! Essayez-le!

Gâteau Chiffon

A L'ORANGE ou CITRON JANE PARKER



cha. **49¢** Prix rég. 59c cha. Epargnez 10¢

TARTE A LA CITROUILLE grande tarte 24 ozs **45¢**
JANE PARKER Prix rég. 55c cha.—Epargnez 10c

PAIN VIENNA - - - - pain 24 ozs **21¢**
JANE PARKER Prix rég. pain 25c—Epargnez 4c

FRUITS ET LEGUMES FRAIS DE CHAQUE JOUR!

PATATES 50 lbs en sac 89¢
DE TABLE, NO. 1 DU NOUVEAU-BRUNSWISK, POUR L'HIVER

POMMES	FAMEUSES, CULTURE DU QUEBEC DE FANTAISIE, JUTEUSES, CROQUANTES	5 lbs sac cello **29¢**
RAISIN	RIBIER, NOIR, SUCRE, No. 1 DE LA CALIFORNIE	lb **19¢**
ORANGES	VALENCIA, No. 1 DU BRESIL GROSSES, GROSSEUR 176	douz. **49¢**
EPINARDS	FRAIS, VERTS, LAVES, PRETS A CUIRE, FEUILLES FRISEES	2 sacs cello 10 ozs **29¢**
CAROTTES	No. 1 CULTURE DU QUEBEC, SANS COEUR	5 lbs sac cello **25¢**
ECHALOTES	No. 1 DES E.-U., FRAICHES DOUCES	3 gros pqts **25¢**

A&P NE VEND QUE DES VIANDES ACHETEES DE SALAISONS INSPECTEES PAR LE FEDERAL

A&P ne vend que le plus beau boeuf Bouvillon de marque rouge du Canada

BIFTECKS ou RÔTIS PORTERHOUSE SURLONGE ALOYAU lb **97¢**

ROTI DE COTES Courtes ou de travers TRES CHARNU lb **69¢**

COTES COURTES DE BOEUF lb **39¢**
DELICIEUX POUR BRAISER

BOEUF HACHE - - - lb **49¢**
FRAIS — HAMBURGER TOUT BOEUF

SAUCISSE	DE PORC PUR MAPLE LEAF ou ROYAL	pqt 1 lb	**53¢**
FOIE de BOEUF	SELECT TRANCHE	lb	**49¢**
TETE FROMAGEE	MAPLE LEAF	cont. 12 ozs	**39¢**
SMOKED MEAT	COORSH	2 pqts 2 ozs	**49¢**
MERLAN	EN PORTIONS CUIT ET PANE, WHEATLEY	lb	**39¢**
FOIE de VEAU	SELECT TRANCHE	lb	**99¢**
COLE SLAW	HYGRADE	cont. 16 ozs	**43¢**
BACON	SANS COUENNE ALLGOOD DE COTE, TRANCHE, FUME	pqt 1 lb	**59¢**
BOLOGNE	TOUT BOEUF HYGRADE	pqt 16 ozs	**49¢**
FILETS de MORUE	SEA-SEALD	pqt 1 lb	**37¢**

POIS DEL MONTE - - 2 btes 15 ozs **37¢**
QUALITE DE FANTAISIE Prix rég. 2 btes 39c—

BREUVAGE PAMPLEMOUSSE & ANANAS 2 btes 48 ozs **85¢**
DEL MONTE Prix rég. bte 45c—

SPAGHETTI - - - - - 2 btes 20 ozs **43¢**
LIBBY'S (avec fromage) Prix rég. 2 btes 47c—

Vente de Café BOKAR

sac 1 lb **63¢** | sac 3 lbs **1.83**

BEURRE D'ARACHIDES - jarre 16 ozs **29¢**
CREMEUX, ANN PAGE Prix rég. jarre 37c—Epargnez 8c

CONFITURES aux FRAISES jarre 24 ozs **49¢**
IONA (avec couleur & pectine) Rég. jarre 55c—Eparg. 6c

JUS DE TOMATES - 2 btes 48 ozs **59¢**
HEINZ Prix rég. bte 35c—Epargnez 11c

A&P MAGASINS d'ALIMENTATION
A&P EST DIGNE DE CONFIANCE
THE GREAT ATLANTIC & PACIFIC TEA COMPANY LTD.

Tous prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 2 novembre 1963

"En temps voulu, déclare le commissaire Jean-Paul GIGNAC

"De l'hydraulique nous passerons DIRECTEMENT au nucléaire"

par José CADEN

SHAWINIGAN — Vision claire de notre avenir québecois, les yeux droits sur la cible, ferme détermination pour faire aboutir un programme de longue haleine, saine fierté canadienne française, du nationalisme efficace et efficient : ainsi m'apparaît de plus en plus cet homme d'action dont l'Hydro-Québec a eu le flair de faire l'acquisition pour lui permettre de donner sa pleine mesure.

Je veux parler du commissaire Jean-Paul Gignac, que deux suggestives déclarations ont mis en vedette la semaine dernière et qui m'ont singulièrement frappé; je ne résiste pas au très vif plaisir de les relever pour mes lecteurs, ainsi qu'à la joie de saluer, au sommet de la hiérarchie qu'il occupe présentement, un gars de notre milieu dont nous avons pu, tous et chacun, sur place admirer le zèle en faveur des loisirs de nos jeunes particulièrement.

Bien parti, semble-t-il, pour faire honneur à ses concitoyens de la Mauricie, "Jean-Paul", qui est toujours contribuable de Shawinigan, est aussi excellemment placé pour conseiller nos autorités municipales et relancer dans le courant du progrès notre ville où il a encore des intérêts, où il reste l'animateur d'une florissante industrie; saurons-nous en tirer profit ? . . .

Mais je m'écarte de mon propos . . .

Sous le titre : "L'Hydro-Québec s'intéresse à l'énergie A", je découvre les premières déclarations de M. Gignac dans le dernier numéro du 14 octobre du très intéressant hebdomadaire d'information financière, industrielle et commerciale "LES AFFAIRES".

"L'Hydro-Québec, déclare-t-il, observe de près les réalisations et les développements en matière d'énergie atomique. Quand la demande se fera, nous serons prêts.

"Il ne serait pas avantageux, économiquement parlant, d'entreprendre la construction de centrales nucléaires au Québec. Quant aux stations thermiques, il n'en est pas question, une telle exploitation absorberait un coût de revient supérieur à l'exploitation des ressources hydrauliques." Et de citer l'exemple de la centrale thermique de Tracy, dont le coût d'opération, de fait, dépasse de 20% celui des centrales de l'Hydro-Québec, proportionnellement." Avec notre potentiel hydraulique, nous prévoyons passer au nucléaire directement, lorsque le temps sera venu d'utiliser une nouvelle source d'énergie."

A quoi l'hon. René Lévesque, ministre des Ressources naturelles, ajoutait avec ses formules bien à lui et son sens des réalités québecoises: "Le thermique se nourrit de charbon et de pétrole : deux produits que nous n'avons pas au Québec; un tel mode de production d'électricité nous forcerait à importer ces matières premières."

Quand nous disposons dans la province de Québec de tant de possibilités hydrauliques encore inentamées; ce que M. J.-P. Gignac nous explique d'ailleurs ci-dessous en deuxième lieu.

X X X

Mon deuxième "événement" se déroule le mardi midi 15 octobre, au Ritz Carlton de Montréal, où M. Gignac était l'hôte des hommes d'affaires de l'industrie électrique et électronique de France, venus dans la Métropole pour le lancement de l'Exposition Française.

Par cette exposition, l'ancienne mère-patrie a très nettement voulu démontrer qu'elle savait allier les réussites de la technique moderne à la production plus frivole des beaux-arts, du champagne et des parfums.

En renversant les termes, Jean-Paul Gignac, qui est suffisamment équilibré pour ne pas sous-estimer les échanges culturels qui s'intensifient entre le Québec et la France, déclara à ses collègues d'outre-mer: "Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait établir, d'une façon solide et viable, les mêmes relations étroites du côté industriel et scientifique. Nous avons besoin de la France et la France, je crois, a aussi un peu besoin de nous. Le fruit est mûr; cueillez-le avant qu'il ne tombe. Sans vous suggérer de déménager toutes vos industries dans la province de Québec, je vous demanderais pourtant d'examiner de près les grandes possibilités qui y existent et, de grâce, n'attendez pas que d'autres pays vous dament le pion, comme c'est arrivé trop souvent dans le passé !

"D'ici dix ans, l'Hydro-Québec devra doubler sa production d'électricité; la quadrupler d'ici vingt ans. C'est-à-dire que, vers 1985, l'Hydro-Québec devra produire quelque 120 milliards de kilowatts-heure et que son chiffre d'affaires s'élèvera à $800 millions.

"D'elle-même, l'Hydro est une force économique; elle le sait, elle le réalise, et, tout en suivant sa destinée économique, tout en réalisant, au jour le jour, tous et chacun des buts qu'on lui a fixés, tout en respectant les normes et critères d'une saine administration, elle se permet de faire bien des détours pour aider l'industrie manufacturière du Québec. Elle encourage fortement les industries déjà établies et en aide d'autres à se fonder. Lorsqu'elle demande des soumissions de prix, l'Hydro-Québec aplique systématiquement un différentiel minimum de 10% en faveur des produits manufacturés au Québec.

"Une telle mesure a fait frémir le "Financial Post", qui a écrit: "Canada is in danger of being fenced in by provincial tariff barriers that mock the whole concept of Confederation" . . . Je ne commenterai pas cette déclaration, mais le moins qu'on puisse dire, c'est que, bonne ou mauvaise, cette mesure amène sûrement des résultats."

Ouverture du curling interscolaire

SHAWINIGAN — Les rinks Shawinigan High School, St-Georges et Collège Universitaire de Shawinigan ont remporté des victoires samedi matin, au Club de curling Légion, à l'ouverture de la ligue de curling Interscolaire de Shawinigan. Cette ligue fonctionne pour la deuxième année et le High School, champion de l'an dernier, a bien commencé la saison en enregistrant un triomphe impressionnant de 10-2 sur le Tech (1). Dans les autres rencontres, St-Georges a battu le Tech (2) par 10 à 3 et le Collège Universitaire a gagné 8-6 contre l'ESIC.

La ville de Father Point, 185 milles en aval de Québec, tient son nom d'un jésuite, le père Nouvel qui y célébra la première messe en 1693.

Aux Caisses Populaires

du Grand Shawinigan

BUREAUX OUVERTS

JEUDI SOIR 31 OCTOBRE 1963

entre 7 h. et 9 h.

BUREAUX FERMES

VENDREDI 1er NOVEMBRE

Fête de la Toussaint

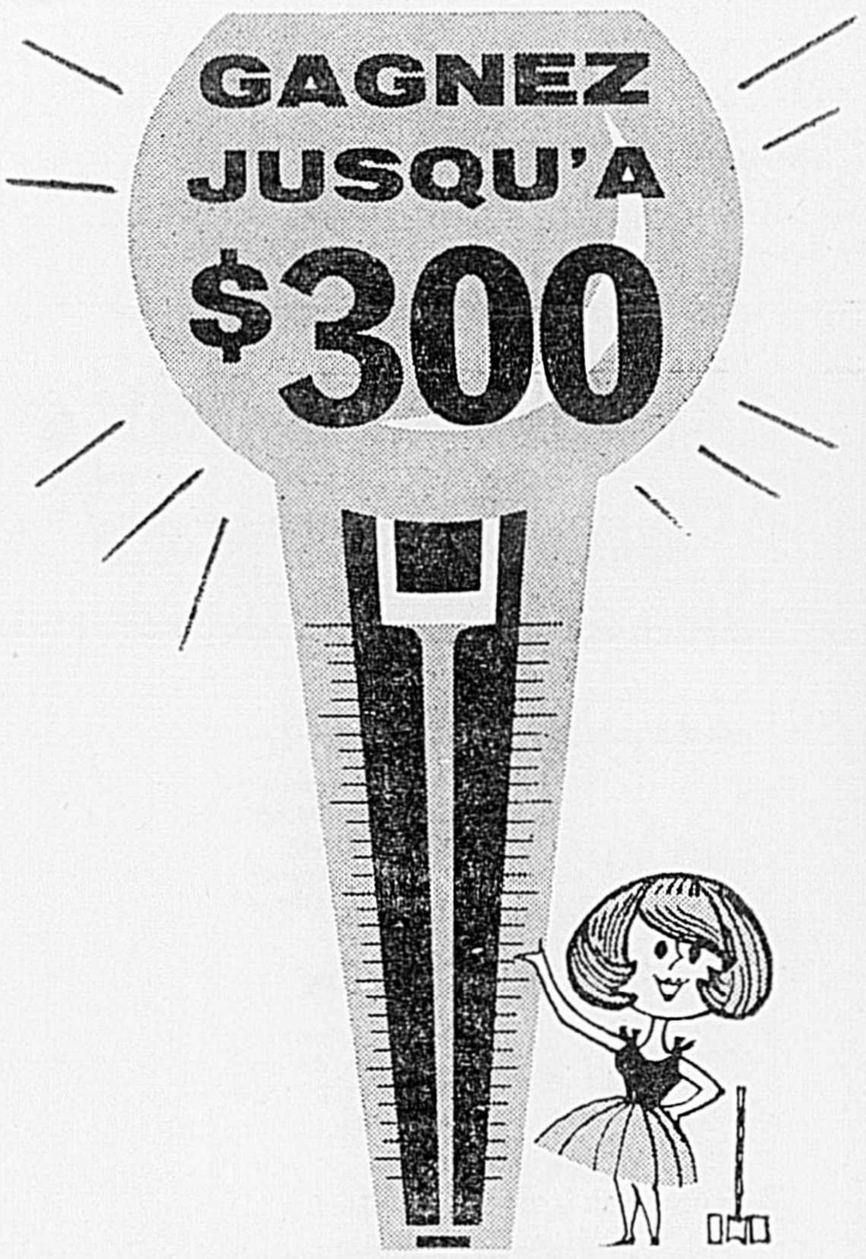
le régal de toute la famille

les CRÈMES GLACÉES GRENACHE

TOUTES LES ESSENCES LES PLUS RAFFINÉES

PRODUITS DE GRENACHE INC.

UNE FLORISSANTE ENTREPRISE DU QUEBEC



EN PARTICIPANT AU

CONCOURS "DUO DU BLANCHISSAGE"

DE LA SHAWINIGAN

du 16 août au 15 novembre

Pour plus amples informations VOYEZ VOTRE DETAILLANT

LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ SHAWINIGAN

AU SERVICE DU QUÉBEC

Filiale de l'Hydro-Québec

Regards sur la semaine

● **Il paraîtrait que, dans les trois heures qui précédèrent la mise en candidature du maire et des échevins, vendredi midi, des tentatives furent faites pour mettre sur pied une équipe municipale complète, comportant un maire et sept échevins désireux d'offrir aux électeurs un programme d'action commune.**

● Les deux candidats à la mairie échangèrent quelques très nettes "vérités" qui seront sûrement exploitées durant la campagne électorale.

● **Il ne semble pas que tous les ouvriers syndiqués eux-mêmes approuvent l'intervention abusive du Conseil Central dans son essai de faire souscrire les candidats à des engagements que leur conscience leur défend de contracter. Nous disons ailleurs ce que nous en pensons nous-mêmes.**

● L'Union Commerciale Mauricienne a tenu, dimanche soir, au banquet de clôture de son congrès 10ème anniversaire, à marquer sa gratitude à tous ses membres-fondateurs.

● **Bien des gens sont retournés, samedi et dimanche, à leur chalet, en raison de l'extraordinaire retour du "printemps" . . . Dire que l'an dernier, à pareille époque nous essuyions notre première bordée de neige.**

● L'ambassadeur de Belgique, si affable et simple de manières, rappelait, avec sa longue pipe, le capitaine au long cours et même le général de la guerre de Corée qu'il avait été durant sa vie de perpétuel "nomade" à travers le globe entier.

● **La forêt de planches, qui s'élève sur le chantier de l'église du Christ-Roi, nous donne déjà un aperçu de la silhouette, de la hauteur et des dimensions du nouveau sanctuaire qui égaiera artistiquement les parages de l'Alcan, boulevard du St-Sacrement.**

● Le Club Optimiste aurait été bien récompensé de sa gargantuesque Partie d'Huitres en doublant *presque ses recette de l'an* dernier . . . Ce qui prouve qu'en doublant son zèle et la somptuosité de son accueil, on double aussi les revenus de la caisse.

● **Les RICHELIEU de Shawinigan devront se partager en deux pour fêter, le même samedi soir 9 novembre, les dix ans de leurs collègues du Cap-de-la-Madeleine et de Berthier.**

● Un communiqué de M. Raynald Drolet nous apprend, mardi matin, que M. Joseph Marceau aurait également signé les demandes du Comité d'Orientation Politique du Conseil Central des Syndicats Nationaux de Shawinigan; M. Anthime Trottier les avait endossées en public, à l'Hôtel de Ville, vendredi après-midi. "C'est déjà un bon résultat que deux candidats se soient DEFINITIVEMENT COMPROMIS", conclut M. Drolet . . . Deux mots absolument inadmissibles pour des officiers municipaux qui doivent avoir les mains et le coeur libre pour QUOI que ce soit et QUI que ce soit!

● **De plus en plus raide . . .M. Donatien Dugré se fait voler trois bagues à diamant sous son nez, en risquant de se faire assommer au seuil de son magasin par-dessus le marché.**

● Au nombre des résolutions de l'U.C.M., cette suppression des "reçus de charité" pour l'impôt, au sujet duquel nous avions révélé l'enquête odieuse menée auprès de nos ouvriers d'usine.

● **Samedi après-midi 26 octobre, le lieutenant-colonel Paul GUILLEMETTE a pris possession officielle du commandement du 62e Régiment de Shawinigan, en remplacement du lieutenant-colonel Robert GRONDIN . . . Sera-ce le pré-précédent lieutenant-colonel Gérard DUFRESNE qui "commandera" notre Hôtel de Ville, lundi soir 4 novembre? . . .**

● L'Association de Chasse et Pêche de la Mauricie a renouvelé sa confiance à M. Yves BENNETT de La Tuque, en le reportant à sa présidence; elle veillera à intensifier son recrutement.

● **En faisant écho à notre article sur les 'reçus de charité", un de nos lecteurs de Rouyn-Norenda nous fait cette réflexion: "Je me demande ce que doit penser le reste du Canada de la générosité catholique du Québec" . . . qui réclama, en 1956, $122,042,000 en dons de charité, tandis que les neuf autres provinces en signalèrent, AU TOTAL, pour la somme de $87,487,000, pas même les trois-quarts, si l'on se réfère à un article du "Soleil" du 10 octobre, que cet abonné a découpé pour notre édification.**

● Demain soir "TURCARET" sera joué à "guichets fermés", nous annonce Mme Simone Murray. Les retardataires ont vainement tenté d'obtenir un billet d'entrée les derniers jours.

UNE ELECTION PAR ACCLAMATION !

C'est bien ce qu'un homme public puisse espérer de mieux, en retour des longues heures qu'il entend consacrer à travailler aux solutions difficiles des nombreux problèmes *municipaux.*

ELECTEURS du Quartier No 7

MERCI

de votre belle marque de confiance. Soyez assurés de mon désir sincère de vous bien servir dans le meilleur intérêt de tous.

Urgel VANASSE

Un sauvetage extraordinaire . . .

Suite de la page SEPT

de rage, ils étaient obligés de recommencer. C'est incroyable, mais ils y ont passé la nuit. Et ce qui est bien plus incroyable encore, c'est que, petits paquets enveloppés dans des couches, Guy et Sylvie étaient là. Passant de jupe en jupe, ils revenaient toujours à celles qui venaient d'être comptées, qui les repassaient à leur tour . . .

"Le comte de Bernadotte venait de négocier notre libération . . .

"Enfin, trois jours après notre départ du camp, c'était la fin de notre cauchemar. A Trelborg, un spécialiste suédois examina les deux enfants. Guy serait sauvé. Mais Sylvie? Sylvie souffrait d'abcès, de plaies ouvertes et surtout de la redoutable diarrhée verte. Pendant trois jours, on a alterné toutes les heures les biberons de thé et les biberons de charbon. Pendant trois jours, j'ai assisté à la lutte contre la mort de mon bébé, guettant le moindre signe sur son visage triangulaire et ridé, le moindre mouvement de son petit ventre gonflé. Au bout d'une éternité, le docteur a dit:

"Voici le moment crucial. Je vais maintenant donner à votre fille un biberon de lait coupé d'eau.. Si elle l'assimile, elle vivra. Sinon . . .".

Elle l'assimila . . .

"Le lendmeain, nous partions pour la Suède, où, à l'hôpital de la faculté d'Upsala, ma Sylvie a commencé à ressembler à un bébé comme les autres.

"Un mois plus tard, nous étions à Paris."

(De LA VIE catholique illustrée du 2 au 8 oct. 63)

Vous avez raison de VOTER

Ls-Georges CARON

Un homme honnête, dévoué, clairvoyant et travailleur

Administration saine

— Budget équilibré, non SURTAXE
— Pour le Quartier no "4", juste part mais part entière du Revenu de la Ville.
— Comité d'étude permanent de Revision des cas d'évaluation de taxes foncières.

Aménagements sûrs

— Reconditionnement de nos rues du Quartier No "4"
— Pavages de nos ruelles: réparation de certains égouts et puisards
— Feux et Panneaux de Circulation appropriés aux besoins de notre Sécurité.

Progrès dynamiques

— Planification économique (industries et travail)
— Développement des services SOCIAUX
— Collaboration fructueuse avec les divers gouvernements sans distinction de couleur.

POUR mes chers CONCITOYENS du Quartier no "4",

- Jeunes et moins Jeunes
- Commerçants, Industriels, Ouvriers, Professionnels,
- Epouses et Mères, Invalides, moins Fortunés, etc.

Tout cela pour le bien-être de tous mes chers concitoyens du QUARTIER No 4

VOTONS

Ls-Georges Caron

Pour mieux vous servir nous agrandissons

Augmentez votre revenu en ne perdant pas un seul jour d'intérêts. Déposez et conservez vos épargnes à la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan :

Les prêts sont assurés.

Epargne non assurable 3% d'intérêt.

Capital social 5% de bonis.

Tous les dépôts faits avant le 6 novembre 1963 porteront intérêt à compter du 1er novembre 1963.

Nous avons quelques coffrets de sûreté à louer dans une voûte construite selon les exigences des compagnies d'assurance, au prix de $4.00 par année.

Les bureaux de la Caisse Populaire de la Cité de Shawinigan sont situés au numéro : 1795 Avenue St-Marc, tél. 7-1871 Shawinigan.

La ligue des Propriétaires de Shaw.-Sud approuve le règlement de $3,000,000.

SHWINIGAN-SUD — Sur une proposition de M. Henri-Paul Cloutier, appuyée par M. Alphonse Huard, la ligue des propriétaires de Shawinigan-Sud a adopté à l'unanimité une résolution approuvant en principe le règlement 180 qui autorise le conseil de ville à faire un emprunt de $3,000,000.00 pour exécuter des travaux dans la ville sur une période de 5 ans.

Plus de 300 propriétaires s'étaient réunis dans la salle du collège St-Georges; fait à remarquer, les auteurs de cette résolution sont tous deux des anciens échevins de la Ville de Shawinigan-Sud. On a émis le voeu que le Conseil continue à rencontrer les organisations de la Ville : la ligue des propriétaires, Chambre de Commerce, comité technique des ingénieurs, membres du commissiariat industriel, pour discuter des modalités et de l'application de ce règlement.

L'assemblée était présidée par M. Rémi Prince; M. J.-P. Leclerc agissait comme secrétaire; sur l'estrade, on remarquait S. H. le maire Bruno Sigmen, l'ingénieur-gérant M. Henri Girard, M. Guy Trudeau, prés. du comité technique des ingénieurs de Shawinigan-Sud. Ce dernier lut le raport et les recommandations du comité technique; M. Trudeau insista pour que les travaux soient surveillés par des ingénieurs compétents : "Ce sera payant pour la ville." M. Henri Girard assura l'assistance que tous les travaux seront soumis à une surveillance étroite. M. le maire a prédit qu'on entendrait parler de la taxe de vente en janvier 1964; ce qui apportera un revenu supplémentaire à la ville. D'après les statistiques, la taxe de vente rapporte de $10.00 à $12.00 per capita, ce qui signifie pour Shawinigan-Sud $125,000 à $130,000. L'échevin Laurence, qui était dans la salle, a fait remarquer que la ville devra rembourser $7,000,000. d'ici 40 ans, s'il n'y a pas de changement dans les taux d'intérêt; il en profita pour demander à la ligue de faire pression pour hâter la réalisation de l'entente fédérale-provinciale pour l'aide aux municipalités.

L'ingénieur Héroux, de la firme Tremblay & Héroux, a fait remarquer qu'il en coûterait $20,000 à la ville pour un référendum sur le règlement 180; les travaux seraient alors retardés, ce qui priverait de travail une cinquantaine d'hommes durant un mois; en même temps la ville serait privée de l'octroi de 100% sur les salaires payés par les gouvernements.

Dans l'assistance, on remarquait l'hon. René Hamel, procureur général de la province, nouveau propriétaire à Shawinigan-Sud. M. Prince félicita et remercia M. Roland Dumas pour son magnifique travail sur les tableaux de la salle. Ses invités furent remerciés par M. Jean-Paul Leclerc secrétaire de la ligue qui exprima le souhait que des rencontres entre le Conseil et les corps publics de la ville aient lieu plus souvent.

Abonnez-vous à

L'ECHO *du St-Maurice*

Un hebdo dynamique
rédigé par des journalistes de métier
LIBRES COMME L'AIR
d'écrire ce qui doit être dit
dans l'intérêt de la communauté

APPELEZ : 6-2621

et nous ferons le reste

D'ici 10 ans, $UN Million pourra être prêté par le Prêt d'Honneur de la S. St-J.-B.

Son Honneur le maire de Shawinigan-Sud, Bruno Sigmen, qui est aussi président régional de la Société St-Jean-Baptiste a prononcé une causerie sur le Prêt d'Honneur aux étudiants. En voici quelques extraits:

"Grâce à une entente avec l'Union Régionale des Caisses Populaires Desjardins des Trois-Rivières, et les caisses affiliées du diocèse, une étape formidable vient de s'accomplir à la Société Saint-Jean-Baptiste de la Région des Trois-Rivières."

"Le Prêt d'Honneur entr'ouvre l'éventail de ses possibilités et pourra prêter des milliers de dollars à nos jeunes talents aux prises avec des difficultés financières; celles-ci dans une très forte proportion, empêchent l'accès à l'université.

"La Société était consciente que son Prêt d'Honneur pouvait aider ces jeunes; elle savait également que son aide était limitée aux sommes recueillies du public. Elle réalisait qu'elle suscitait des déceptions, voire même l'abandon des études, parce que le nombre de demandes dépassait de beaucoup ses possibilités.

"Les administrateurs de la Société se mirent donc à la tâche, étudièrent quelques formules, dont un système déjà en vigueur dans une autre société régionale et ils ont décidé de le mettre en application dans notre diocèse. Les dirigeants de l'Union Régionale des Caisses Populaires Desjardins des Trois-Rivières ont accepté et sanctionné notre projet par une convention signée par les deux parties, avec l'aide des caisses affiliées. Cette convention permettra au Prêt d'Honneur, dorénavant, de recommander un plus grand nombre de prêts, et il lui sera même possible dans un proche avenir: 1) d'augmenter le montant maximum des prêts; 2) d'en faire bénéficier les étudiants en première année universitaire ou en première année du Brevet A; 3) de recommander des prêts pour des études de spécialisations; 4) peut-être aussi d'aider des étudiants des collèges classiques.

"Le public comprend dès lors l'envergure des disponibilités qui s'offrent maintenant au Prêt d'Honneur; il manifestera son approbation en souscrivant plus largement, cette année, à notre Campagne présentement en cours et qui se clôturera le 4 novembre par la souscription-éclair à compter de 6 h. 30 du soir.

MONTREAL

c'est la porte à côté

PAR AIR

CANADA

...et dans un avion d'Air Canada, vous vous sentez chez vous! En fait, *vous êtes chez vous:* vous y trouvez une ambiance et un confort authentiquement canadiens; le personnel connaît *vos* goûts, et *vos* habitudes. Rapides, fréquents et peu coûteux $18 aller-retour, classe économique), les vols d'AIR CANADA mettent vraiment Montréal à la porte de Trois-Rivières, profitez de ce voisinage !

Adressez-vous à votre agence de voyage ou téléphonez à AIR CANADA: **Appelez l'interurbain et demandez Zenith 6-8300 (pas de frais d'interurbain)**

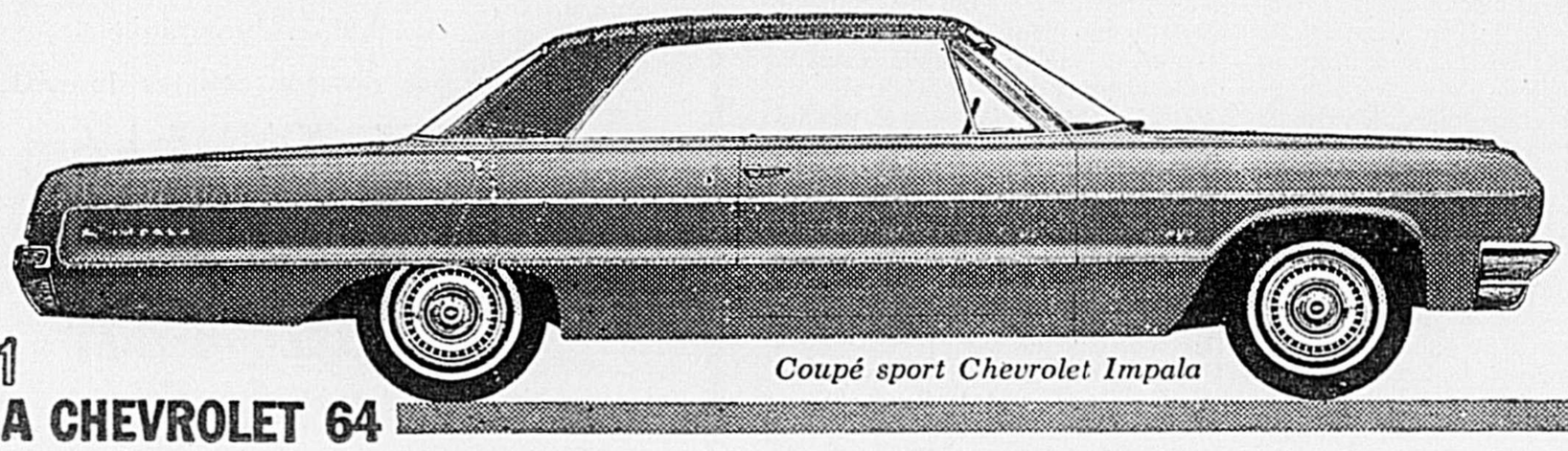
VOYAGEZ À LA CANADIENNE PAR

AIR CANADA

TRANS-CANADA AIR LINES

Une émission radiophonique, consacrée aux *Aventures de Tintin*, revient chaque samedi matin à 9 heures, au réseau français de Radio-Canada. Cette série, une adaptation des albums du célèbre dessinateur belge Hergé, permet aux jeunes auditeurs d'assister aux prouesses du dynamique reporter qu'est Tintin. JEAN BESRÉ, qui tient le rôle de Tintin, parait sur cette photo en compagnie de Milou.

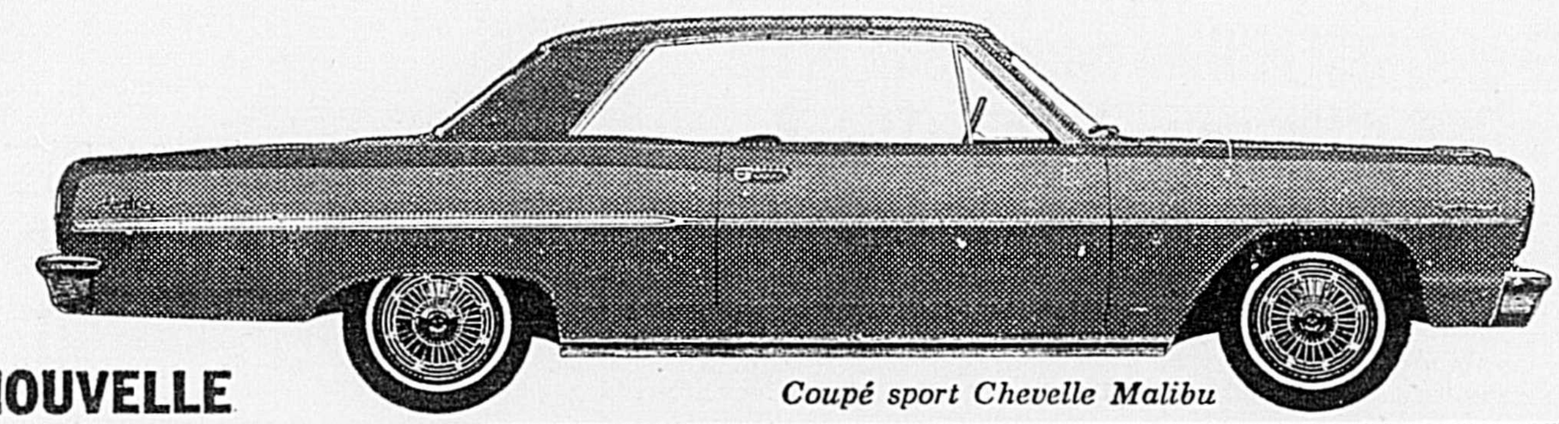
VOICI 5 TYPES DE CHEVROLET POUR TOUS LES TYPES D'USAGERS



Coupé sport Chevrolet Impala

LA CHEVROLET: LUXE ET DOUCEUR DE MARCHE DU JET — Voici une voiture qui se classe à part de toutes les autres, y compris pour son prix modique. Sur le plan de l'élégance, du confort et des performances, la Chevrolet 64 ne le cède à aucune autre voiture. Sept moteurs et quatorze ensembles moteurs au choix peuvent équiper les quinze modèles Chevrolet répartis en quatre séries: l'attrayante nouvelle série Impala super-sport, la luxueuse Impala, l'élégante Bel Air et la Biscayne de prix modique.

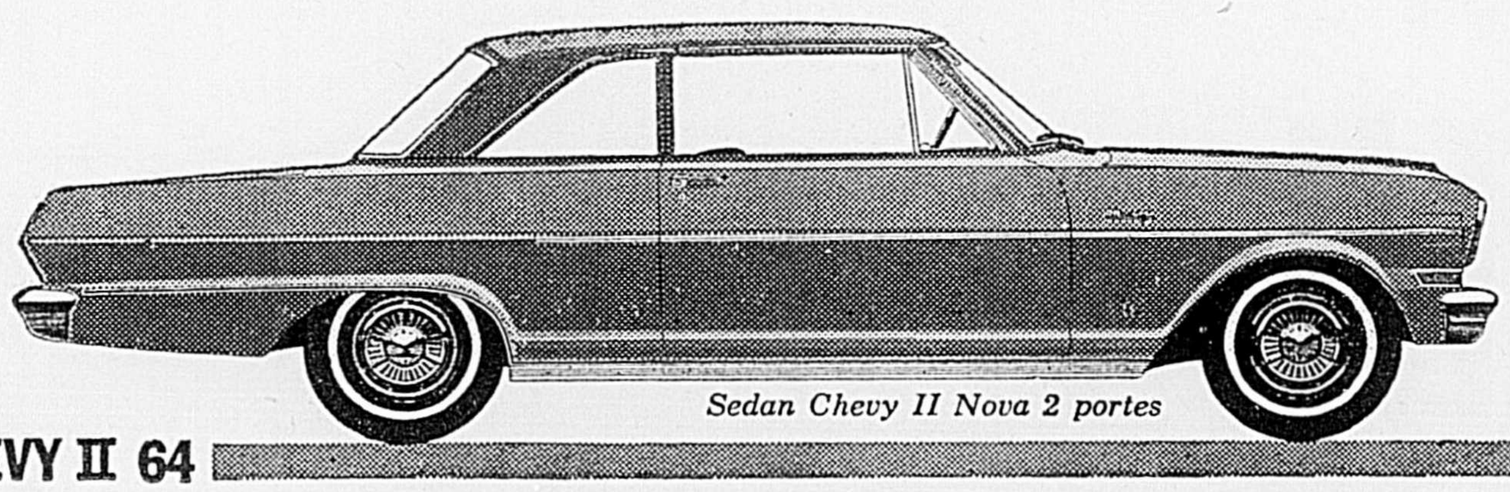
1 LA CHEVROLET 64



Coupé sport Chevelle Malibu

LA TOUTE NOUVELLE CHEVELLE DE CHEVROLET — Sa longueur est inférieure de plus d'un pied à celle des grosses voitures, et cependant ses dimensions intérieures et celles de son coffre sont d'une ampleur surprenante. La gamme Chevelle comprend les Malibu super-sport, le coupé sport, le sedan, la décapotable et les station-wagons Malibu, ainsi que la série Chevelle 300. Un six-cyl. de 120 CV et un V8 de 195 CV sont offerts au choix; un six-cyl. de 155 CV et un V8 de 220 CV sont livrables moyennant supplément.

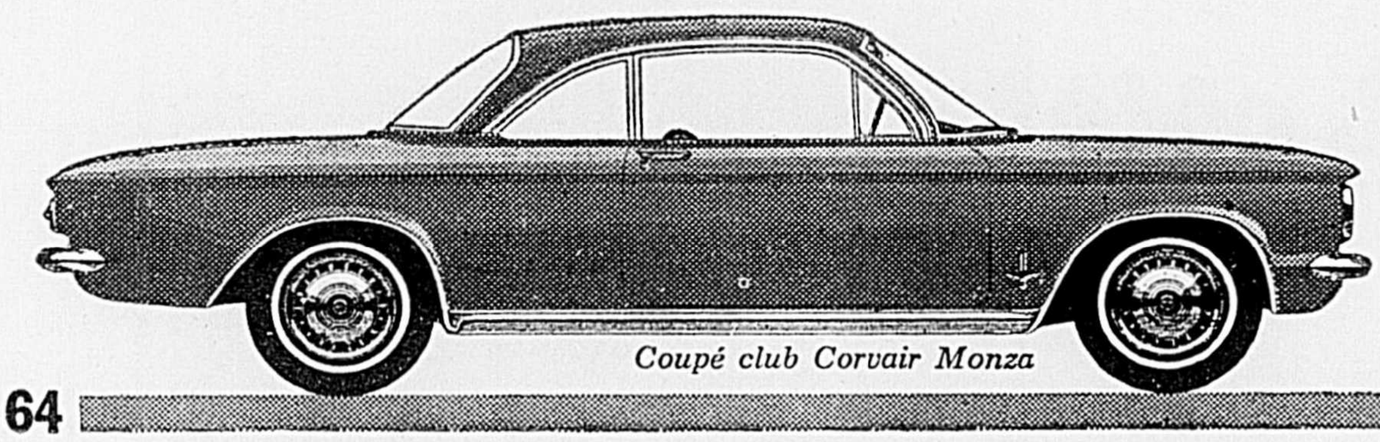
2 LA NOUVELLE CHEVELLE!



Sedan Chevy II Nova 2 portes

LA CHEVY II 64: UNE ÉCONOMIE SANS PAREILLE ET UN FOUGUEUX MOTEUR V8 — L'économie traditionnelle de la Chevy II va de pair avec de brillantes performances. Le choix de moteurs comprend un V8 de 195 CV livrable moyennant supplément, et un six-cyl. de 120 CV ou un quatre-cyl. super-économique, qui font partie de l'équipement standard. Les deux séries sont l'élégante Nova et la Chevy II 100 améliorée. Tous les modèles ont une carrosserie Fisher et des éléments facilitant l'entretien, tels que des freins autorégleurs.

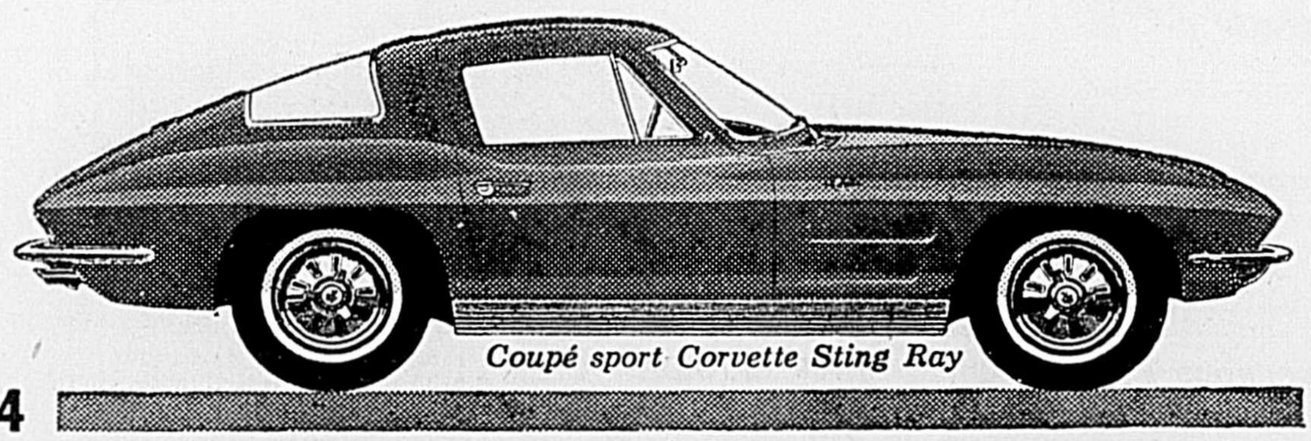
3 LA CHEVY II 64



Coupé club Corvair Monza

LA CORVAIR 64 EST ENCORE PLUS NERVEUSE — Le moteur refroidi par air développe maintenant 95 CV, sa puissance est ainsi augmentée de près de 19%. On peut également obtenir une version à hautes performances qui développe 110 CV (moyennant supplément), et la Monza Spyder avec moteur à turbocompresseur de 150 CV. Tous les modèles comportent une ornementation nouvelle et sont dotés d'un intérieur confortable et de bon goût ainsi que d'une gamme étendue d'accessoires et d'équipements montés sur demande.

4 LA CORVAIR 64



Coupé sport Corvette Sting Ray

LA CORVETTE STING RAY, LA SEULE VRAIE VOITURE DE SPORT NORD-AMÉRICAINE, EST DOTÉE DE NOUVEAUX PERFECTIONNEMENTS — Le coupé sport a une glace arrière d'une pièce et sa ventilation est améliorée. La douceur de roulement et l'insonorisation du coupé et de la décapotable sont encore plus poussées. Choix de quatre merveilleux moteurs V8.

5 LA CORVETTE 64

ILYENA5EN 64 CHEVROLET

CHEVROLET • CHEVELLE • CHEVY II • CORVAIR • CORVETTE

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

ALLEZ LES VOIR CHEZ LE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET QUI PRÉSENTE TOUS LES MODÈLES

Gelinas Automobile Inc.

778 Avenue des Cèdres — Tél. LE. 7-6665 — SHAWINIGAN

L'Halloween au Centre de Quilles

SHAWINIGAN — On est à mettre la dernière main aux préparatifs de la soirée de jeudi soir 31 octobre au Centre de Quilles de Shawinigan-Est.

En effet, les organisateurs de cette belle fête invitent tous les amateurs de quilles et leurs amis ou amis à venir fêter ensemble l'Halloween. On promet des prix intéressants aux meilleures parties de quilles réussies, de même qu'aux porteurs de plus beaux costumes.

Après les joutes de quilles, il y aura danse avec orchestre dans la vaste salle de réception du Centre de Quilles. Des rafraîchissements seront servis, de même qu'un succulent buffet froid pour les gourmets qui seront nombreux à cette soirée à ce qu'on dit.

Pour plus d'informations concernant cette soirée, on est prié de s'adresser au Centre, ou appeler LE 9-2221.

Pierre MATTE

Notre ancien concitoyen de Shawinigan-Sud, présentement attaché au Ministère des Affaires Culturelles, qui sera le conférencier des Chevaliers de Champlain de Grand'Mère, à la Salle Maurais, dimanche prochain 3 novembre, à 10 heures du matin. Toute la population, intéressée à une bibliothèque municipale, est priée d'assister à cette causerie d'un spécialiste en la matière. M. Pierre Matte fut l'excellent conseiller de l'actuelle bibliothèque publique de Shawinigan.

Film sur le ski

TROIS-RIVIERES — Les skieurs de la Mauricie pourront assister à un beau spectacle sur le ski, pour toute la famille, intitulé "Ski Total", au Cinéma Capital de Trois-Rivières, lundi 11 novembre à 8 heures du soir. Il s'agit d'un film magnifique sur le ski, en plus d'un défilé de mode sur les vêtements et l'équipement pour le ski. Le film tourné dans les Alpes françaises met en vedette les grands champions français Adrien Duvillard, Charlot Bozon, Jean Vuarnet et plusieurs autres. Vous verrez ces vedettes à l'entraînement pré-saison vous démontrant leur technique, dans les descentes qui vous coupent le souffle. Vous pouvez vous procurer des billets chez P.A. Gouin, Cyrille Labelels & Cie, Tabagie Tremblay, Restaurant Champoux, les Clubs de ski et collèges de la région ainsi qu'à la librairie Sauvageau de Shawinigan.

Pourquoi vous devez voter pour Robert Hébert

PARCE QUE : Depuis plus de 25 ans il a démontré par son esprit d'initiative et son sens des affaires aussi bien dans le monde commercial que dans le domaine sportif, qu'il est un administrateur averti.

PARCE QUE : Depuis plus de 25 ans il n'a cessé d'avoir confiance en l'avenir de sa ville et il l'a prouvé en maintenant sa maison d'affaires à Shawinigan.

PARCE QUE : Il a beaucoup d'entregent. Il est encore jeune et plein d'entrain. Il est à la tête d'une importante entreprise bien administrée qui lui laisse des temps de loisirs qu'il peut consacrer à l'administration municipale.

PARCE QUE : Il a prouvé par le passé qu'il peut prendre des décisions énergiques en temps opportun.

PARCE QUE : Il verra à la bonne administration de la ville dans l'intérêt de son quartier, de la population en général et non pas d'un groupe en particulier.

PARCE QUE : Il faut redonner à notre ville l'essort économique qu'elle a déjà connu.

VOTONS ROBERT HEBERT

Si l'on veut que ça change pour le mieux, envoyons à l'Hôtel de Ville des hommes avertis de la trempe de.

ROBERT HEBERT

Extraordinaire vente de fourrures

Chez HERVE DUFRESNE

Achetez dès maintenant aux bas prix de janvier

Nous vous offrons les prix des grandes ventes de janvier. HERVE DUFRESNE n'a jamais désappointé lorsqu'il annonce une VENTE. C'est toujours une VENTE FORMIDABLE Cette fois encore nos prix ne souffrent aucune compétition.

Un Grand spécial

MOUTON DE PERSE

Gris naturel — Couleur medium
Qualité de choix — Rég. $650

$450

ETOLES DE VISON

Pour tous les goûts
Toutes de modèles récents
Prix de la Vente de janvier

De $65 à $295

LE SEUL ENDROIT POUR AVOIR LE CHOIX ET LES PRIX DE JANVIER

Hervé Dufresne

1616 St-Marc Shawinigan Tél.: LE 6-2885

Souper mardi 12 pour la Ch. de Com.

SHAWINIGAN — Mardi soir 12 novembre, à 6 h. 30, la Chambre de Commerce de Shawinigan tiendra un souper à l'Hôtel des Chutes.

Le conférencier n'est pas encore connu. Ce sera une réunion conjointe du sous comité de la Campagne des Emplois d'Hiver pour le lancement de cette Campagne.

NECROLOGE

A ST-GERARD-des-LAURENTIDES, jeudi 22 octobre, Alphonse GRENIER, époux de feue Caroline DESCHENES. A l'âge de 86 ans. Obsèques, lundi 28.

A ST-PAULIN, jeudi 24 octobre, Mme Victor BERGERON, née Anna BOUCHER. A l'âge de 72 ans. (Parents à Shawinigan et Grand'Mère). Obsèques, lundi 28.

A SHAWINIGAN, vendredi 25 octobre, Mme Charles CHARETTE, née Marie-Rose LESSARD, de la 3ème rue. A l'âge de 69 ans. Obsèques à St-Bernard, mardi 29.

A MONT-CARMEL, dimanche 27 octobre, Henri LAMOTHE, époux de Jeanne LAMOTHE. A l'âge de 63 ans. (Parents dans le Grand Shawinigan). Obsèques, mercredi 30.

A STE-THECLE, dimanche 27 octobre, Manville BOUCHARD. A l'âge de 65 ans. Obsèques, jeudi 31.

A STE-THECLE, dimanche 27 octobre, Mme Georges TESSIER, née Anaïs DESPIN. A l'âge de 74 ans. Obsèques, jeudi 31.

A SHAWINIGAN, lundi 28 octobre, Mme Henri VEILLETTE, née Rosa VEILLETTE, de la 1ère rue. A l'âge de 67 ans. Obsèques jeudi 31.

A tous les parents des disparus, L'ECHO du ST-MAURICE offre ses plus vives condoléances.

JOLIETTE A CENT ANS — Voici 15 jours, après la Clinique des Hebdos, nous avions déjà salué le centenaire de la cité de Joliette qui nous avait si cordialement accueillis. Voici, à l'occasion de la cérémonie du 15 octobre, qui marquait l'acte de l'incorporation de la ville, entouré de M. Cyrille Denis, organisateur et de Me Jean Fontaine, président de la Commission du Centenaire, le maire C. A. Roussin, de Joliette, qui donne lecture de la résolution décrétant l'année centenaire. Des célébrations marqueront toute l'année 1964 à Joliette.

TRIBUNE LIBRE

Joliette remercie L'ECHO

Monsieur José Caden

a/s L'Echo du St-Maurice
Shawinigan, Qué.

Mon cher ami,

Je me permets de vous appeler ainsi, car c'est vraiment en amis intimes et de toujours que vous nous avez traités, Joliette et moi-même, dans votre magnifique reportage du 16 octobre courant.

Inutile de vous dire notre vive reconnaissance de ce geste fraternel à l'endroit d'une région voisine; vous avez donné là l'exemple de l'entr'aide et de la collaboration qui peut exister entre deux villes entre divers hebdos.

Et, ce qui ne gâte rien, ces choses sont si bien dites qu'on a là, en quelques paragraphes, et l'histoire de Joliette et le programme des fêtes.

Soyez en donc doublement remercié et n'oubliez pas de nous revenir en 1964.

Mes amitiés.

Jean Fontaine, notaire

président du Comité
des Fêtes du Centenaire

Electeurs du Quartier No 1

J'aurais aimé rencontrer tous et chacun de vous personnellement au cours de cette semaine qui précède l'élection du 4 novembre à laquelle vous serez appelé à faire votre devoir de citoyen; c'est-à-dire à voter pour le candidat que vous choisirez pour prendre vos intérêts à l'Hôtel de Ville.

Permettez-moi de vous redire que je vous remercie bien sincèrement de l'honneur que vous m'avez fait d'être votre représentant depuis les 7 dernières années.

Permettez-moi aussi de vous dire que toujours pendant ce temps j'ai travaillé dans les meilleurs intérêts de toute la ville et de mon quartier en particulier.

Le quartier no 1 étant le plus vieux quartier de la ville, nos besoins urgents sont beaucoup moins nombreux que dans les nouveaux quartiers; cependant il y a quand même eu des réalisations depuis les trois dernières années.

Après la construction du nouveau pont sur la rivière St-Maurice nous avons fait construire le trottoir sur l'Ile Melville; ce qui était un besoin urgent au point de vue sécurité pour les piétons.

Dans le quartier no 1 nous avons fait améliorer tout le système d'éclairage de nos rues en faisant poser des extensions aux poteaux de lumière existants et en même temps nous avons fait augmenter l'intensité de la lumière qui était de 4,000 à 6,000 Lumens. Cette amélioration a été beaucoup appréciée de toute la population du quartier si on en juge par tous les commantaires favorables que j'en ai reçus.

J'ai travaillé fortement à l'amélioration du stationnement dans le bas de la villle cependant il reste encore beaucoup à faire dans ce domaine.

Les revêtements d'asphalte ont été faits partout où c'était le plus urgent dans le quartier.

Nous avons posé de la pelouse à plusieurs endroits où il n'y en avait plus du tout.

Nous avons planté quelques arbres en remplacement d'arbres qui étaient trop vieux.

1) Pour l'avenir: Je m'engage à travailler ardument comme dans le passé à l'amélioration de nos relations avec les industries tout en respectant toujours l'intérêt des autres contribuables.

2) Faire faire une revision complète des plaintes sur le rôle d'évaluation scientifique y compris une revision dans le cas des industries.

3) Travailler en coopération avec le commissaire industriel de la région à la venue de nouvelles industries dans notre ville.

4) Faire quelque chose pour attirer le touriste à Shawinigan.

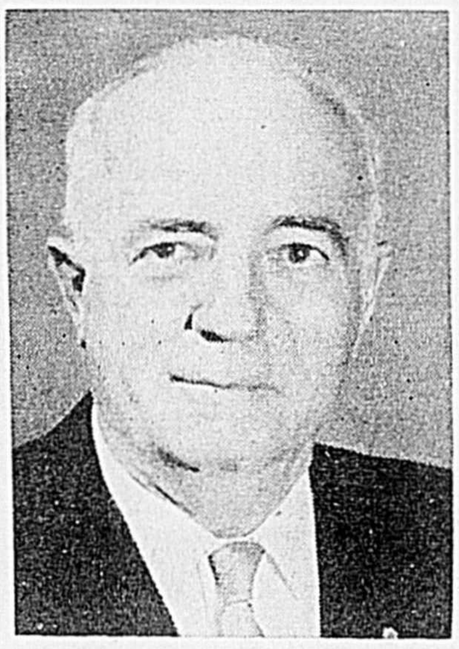
5) Continuer l'oeuvre du service de la récréation en ce qui regarde l'organisation des loisirs paroissiaux.

6) La reconstruction du kiosque du parc St-Maurice dans un style plus moderne et mieux approprié pour les concerts.

Il serait trop long d'énumérer ici tout ce que quelqu'un qui a de l'expérience envisage ce qu'il y a à faire dans l'avenir; c'est pour cette raison que je disais dans une déclaration antérieure qu'il y a du pain sur la planche et que l'ouvrage ne me fait pas peur.

C'est pourquoi je sollicite un nouveau mandat et je vous remercie d'avance pour le vote que j'espère vous voudrez bien m'accorder le 4 novembre prochain.

Votre Candidat Maurice Bruneau



Electeurs du Quartier No 3

Vous avez deux candidats sérieux en lice dans la présente campagne à l'élection à la mairie et il est de votre devoir de choisir celui qui, à votre opinion, saura remplir cette charge le plus avantageusement possible. Je suis complètement neutre dans cette lutte et le maire élu aura toute ma coopération.

Les principales raisons qui me portent à solliciter votre confiance pour un retour de représentation à l'Hôtel de Ville sont:

1) J'ai le grand avantage de bien vous connaître, de pouvoir comprendre les problèmes des petits propriétaires et ceux des familles nombreuses.

2) Je veux réaliser entièrement et rapidement le projet de l'élargissement de la rue St-Marc.

3) Je suis pour la justice à l'égard de tous les propriétaires et considérant que le rôle scientifique d'évaluation adopté cet été semble comporter des doutes sur son équité, je préconiserais l'engagement d'une firme conseil pour reconsidérer l'évaluation des compagnies.

4) Je m'engage à essayer de procurer de l'emploi dans nos compagnies locales aux universitaires, soit durant la période des vacances ou au terme de leurs études.

Dans le domaine des loisirs, je souhaiterais l'installation de deux barbotières sous les abris érigés à cette fin sur le terrain de jeux de St-Marc. De plus, le système d'éclairage du terrain de balle-molle pourrait être aménagé sans dépenses extraordinaires, pour le sport de balle au camp.

Electeurs du quartier No 3, vous m'avez confié dans le passé différentes charges tant paroissiales que municipales, et à mon humble opinion, je ne crois pas vous avoir déçu. J'ai sérieusement analysé les responsabilités que je veux assumer. Avec l'aide de la Divine Providence, je crois pouvoir vous être encore utile. Durant notre retraite paroissiale, le prédicateur a fait allusion aux comptes à rendre à Dieu au terme de notre vie non seulement des actes accomplis, mais également de ceux que, par esprit d'égoïsme, nous avons omis de rendre. Je veux répondre à cet appel.

Je respecte vos idées et si vous croyez sincèrement que je suis le candidat le plus apte à vous servir, je sollicite votre suffrage lors du vote du 4 novembre.

Je vous remercie de votre confiance et de votre amitié et soyez assurés de ma loyauté à bien vous servir comme je l'ai fait durant plus de 12 années.

Albert Blais

Candidat au siège No 3

Les loisirs organisés à Grand'Mère

GRAND'MERE — Dernièrement, l'Association Parents-Maitres de Grand'Mère prenait l'heureuse initiative de lancer un projet d'organisation de lancer un projet d'organisation pour les loisirs organisés".

A la réunion de mardi soir 22 octobre, au Collège Lionel Groulx, une belle assistance réunissait des représentants de toutes les classes de la société.

Félicitations à tous ceux qui manifestent ainsi leur bonne volonté pour coopérer à l'organisation de ces loisirs qui devrait être l'affaire de TOUS.

Félicitations spéciales à Me Boulet qui semble le personnage du jour pour mener cette oeuvre à bonne fin. L'idée d'un centre civique ou récréative est magnifique, puisque la Cité le désire depuis longtemps et que cela s'impose plus que jamais. Mais comment réaliser un tel projet?

Au premier abord, il semble difficile, mais si nous avons confiance en la population qui paraît vouloir apporter son appui, il se réalisera certainement dans un avenir assez rapproché. Encore faut-il que chacun apporte son entière collaboration et accepte ses responsabilités.

A l'heure actuelle, l'OTJ fait un travail énorme sous la tutelle de Mlle Florence Lawless, cette monitrice attitrée qui se dévoue sans compter.

Malheureusement, il y a toujours trop de gens qui ignorent le dévouement de ceux qui travaillent dans l'ombre; une certaine indifférence crée une mentalité déplorable qui fait que l'on retrouve souvent les mêmes figures sur les lignes de "front" . . . Cette indifférence, qui fait qu'on se fie les uns sur les autres, devrait disparaître.

Unissons donc nos efforts pour la bonne cause! Il faut que nos projets se réalisent et que les adultes et les jeunes collaborent ensemble pour organiser des loisirs sains. Un CENTRE serait l'idéal; il restera notre point de MIRE.

L'éducation de nos jeunes est la base de notre avenir. Bâtissons une Cité Nouvelle par un monde plus chrétien.

Mme Marguerite Bourbeau

A la Jeune Chambre de Ste-Thècle

STE-THECLE — L'ouverture de la semaine d'activités de la Jeune Chambre s'est faite par la visite de l'homme du jour à son chalet du Lac Perchaude, M. Lorenzo Allard ex-gouverneur de la Jeune Chambre pour l'année 1962-63 et Maire de la Municipalité de la Paroisse de Ste-Thècle.

Le groupe s'arrêta prendre le héros de la fête à sa demeure pour se diriger à son chalet. Presque la totalité du bureau de direction de la Jeune Chambre était présente, ainsi que M. Léonce Groleau, vice-président provincial de la Jeune Chambre. M. Fernand Proteau, président de la Jeune Chambre, félicita M. Allard et le remercia chaleureusement pour son chaleureux accueil.

La Jeune Chambre de Ste-Thècle, au cours de la semaine, visita également M. le curé Morin et son vicaire M. l'abbé Chouinard; le Conseil municipal, S.H. le maire Josaphat Groleau et les échevins.

Grand'Mérages

par Hygin ST-ONGE

Le club de Curling de Grand' Mère, sous la présidence de M. Marcel PARENT, a l'intention de former, dès cet hiver, une ligue régulière, dans laquelle évolueraient les étudiants de nos écoles; les glaces seraient à leur disposition les dimanches avant-midi. Des approches ont déjà été faites auprès de l'association des Parents-Maîtres à cet effet. Bien que rien ne soit encore certain, il y a de bonnes chances que le projet devienne un fait accompli. Nos jeunes ne sont pas gâtés dans le domaine du sport et l'ouverture d'une telle ligue serait tout à l'honneur de ses promoteurs.

X X X

Le Syndicat des travailleurs en chaussures de la Grand'Mere Shoe a célébré, samedi soir, son vingtième anniversaire de fondation. Tous les employés de la Compagnie se sont rencontrés pour un cocktail à la salle Maurais, au cours duquel les orateurs se sont succédé pour faire l'historique des vingt années écoulées.

Après avoir entendu MM. Albert APRIL, président de la fédération, l'abbé Jean HAMELIN aumônier, Conrad DANEAULT, représentant de la partie patronale et Albert CARON, président local, les invités se rendirent à l'Assembly Hall, pour terminer la soirée par une danse où chacun put s'en donner à coeur joie.

X X X

La fédération des Gardes Paroissiales canaliennes tiendra son congrès national annuel à Trois-Rivières en 1964. C'est ce que nous avons appris du président de la Garde Paroissiale St-Jean-Baptiste de Grand'Mère, M. Paul-Henriri GRENIER. Ce congrès se tiendra sous la présidence conjointe du Lt.-Colonel Emile CHIASSON et du Major Claude BARON.

X X X

Samedi soir aura lieu, au manège des Zouaves de Grand'Mère, la partie d'huitres annuelle des Chevaliers de Colomb. Les amateurs de bonne chère en auront plein leur soûl, si l'on en croit M. Théode CAMIRAND que nous avons questionné à ce sujet. .....

X X X

L'ouverture des magasins le jeudi soir à Grand'Mère fait encore le sujet de discussions assez vives et quelquefois même cocasses entre certains marchands détaillants de l'endroit. C'est ainsi qu'un commerçant de la 6e Avenue, commença la semaine dernière une campagne chez ses confrères afin de les amener à sa façon de voir, c'est-à-dire aux avantages que leur apporterait l'ouverture des magasins les jeudis soir. Mais il comptait sans la détermination d'un collègue qui n'acceptait pas, mais pas du tout, son point de vue. Et nous avons vue ce collègue parcourir les magasins avec une requête demandant au Conseil de Ville de refuser la demande de son adversaire. Nous n'avons pas fini d'en entendre de toutes sortes à ce sujet d'ici à ce que le cas soit réglé d'une façon ou d'une autre.

X X X

Il parait que notre ami, André LAPOLICE, figure bien connue dans le monde du sport à Grand' Mère, garde un souvenir plutôt "étourdissant" d'une randonnée que ses compagnons de travail, Robert "Bob" GRENIER et Réal JACOB, lui ont fait faire de force, dans la boite fermée du camion qui sert à leur travail. Cette promenade dans le noir, d'une dizaine de milles environ, fit que notre athlète connut le mal de mer et "perdit le nord" selon ses propres termes . . . A quand la revanche André? . . .

X X X

Félicitations à M. et Mme Jean-Guy ROUSSEAU (Raymonde CORRIVEAU) à l'occasion de la naissance d'une belle fille prénommée Céline, qui a vu le jour à l'hôpital Laflèche, la semaine dernière. Le père se porte bien.

Un premier enfant (car il y en aura d'autres) est né à M. et Mme Michel "PROF" RIVARD (Denise JULIEN) en la personne d'une jolie fille que l'on a appelé Marie-Claude. Nos meilleurs voeux aux heureux parents à qui nous souhaitons une longue progéniture.

X X X

Un jeune couple de chez nous, M. et Mme Claude RIVARD (Louiselle VANDAL), expatrié momentanément à Trois-Rivières, s'est enrichi aussi d'une fille de six livres et neuf onces. (C'est à croire que tous les jeunes mariés se sont donné le mot pour multiplier le sexe féminin). Nos souhaits les plus sincères aux heureux parents qui, croyons-nous, reviendront bientôt demeurer dans leur ville.

X X X

Samedi soir 26 octobre, le club de Curling Grand'Mère ouvrait officiellement sa saison régulière par le Bonspiel mixte Alfred St-Onge. Quatre équipes se faisaient face à cette occasion. Le skip Philippe Boucher en a profité pour infliger une défaite à l'équipe de son adversaire Léo St-Cyr par le compte de 5 à 4. M. Eugène BELLEMARE, pour sa part, a remporté une victoire facile de 9 à 2 contre le skip Jules JOYAL. En plus d'une assistance assez respectable, on remarquait la présence de MM. Alfred ST-ONGE, échevin et promoteur du Bonspiel qui groupe 32 équpies: Marcel PARENT, président du Club Curling: Louis-Paul JOURDAIN, vice-président, et Augustin CYR, directeur au comité des rencontres. Le tournoi se terminera samedi prochain 2 novembre.

X X X

Le comité de direction de la ligue de hockey Kokominam s'est réuni, dimanche matin, à 10 h., au local Jeune Commerce de notre ville pour mettre au point les derniers préparatifs avant l'ouverture officielle de la ligue qui aura lieu mardi 29 octobre à 9 h. à l'arena. L'assemblée a débuté sous la présidence de M. Julien GELINAS, président Jeune Commerce, qui céda par la suite sa place à M. Gilles MATTEAU, élu président de la ligue "Koko" par les représentants des clubs présents à l'assemblée. La ligue sera composée, cette année encore, de quatre clubs: le club Pasteur de la Crémerie Crête représenté par son instructeur Yvon "Minou" DESCHENES; le St-Onge Auto Body, représenté par Gilles MILOT; le Capri de l'Hôtel de la Salle, représenté par Guy GERVAIS, qui mérita les honneurs du championnat à son club, l'an dernier, et l'équipe de la Consolidated Paper, qui malheureusement n'était pas représentée à l'assemblée. La discussion tourna principalement autour des règlements de la ligue et de la formation des équipes. Les joueurs de la saison dernière seront les premiers acceptés dans les clubs et les nouveaux venus seront ensuite répartis de façon la plus juste possible pour renforcer ces équipes.

POILS SUPERFLUS

Méthode définitive KREE Ondes courtes
Seule reconnue par la médecine

Consultez une électrologiste et esthéticienne
de 4 années d'expérience
Diplômée de New-York

CLINIQUE DE BEAUTE

● Nettoyage de la peau ● Peeling léger et en profondeur
● Massage facial ● Pores dilatés ● Points noirs
● Acné ● Rides ● Maquillage ● Poches sous les yeux
Traitement du Buste (Développement et raffermissement)
Produits du Dr Renaud

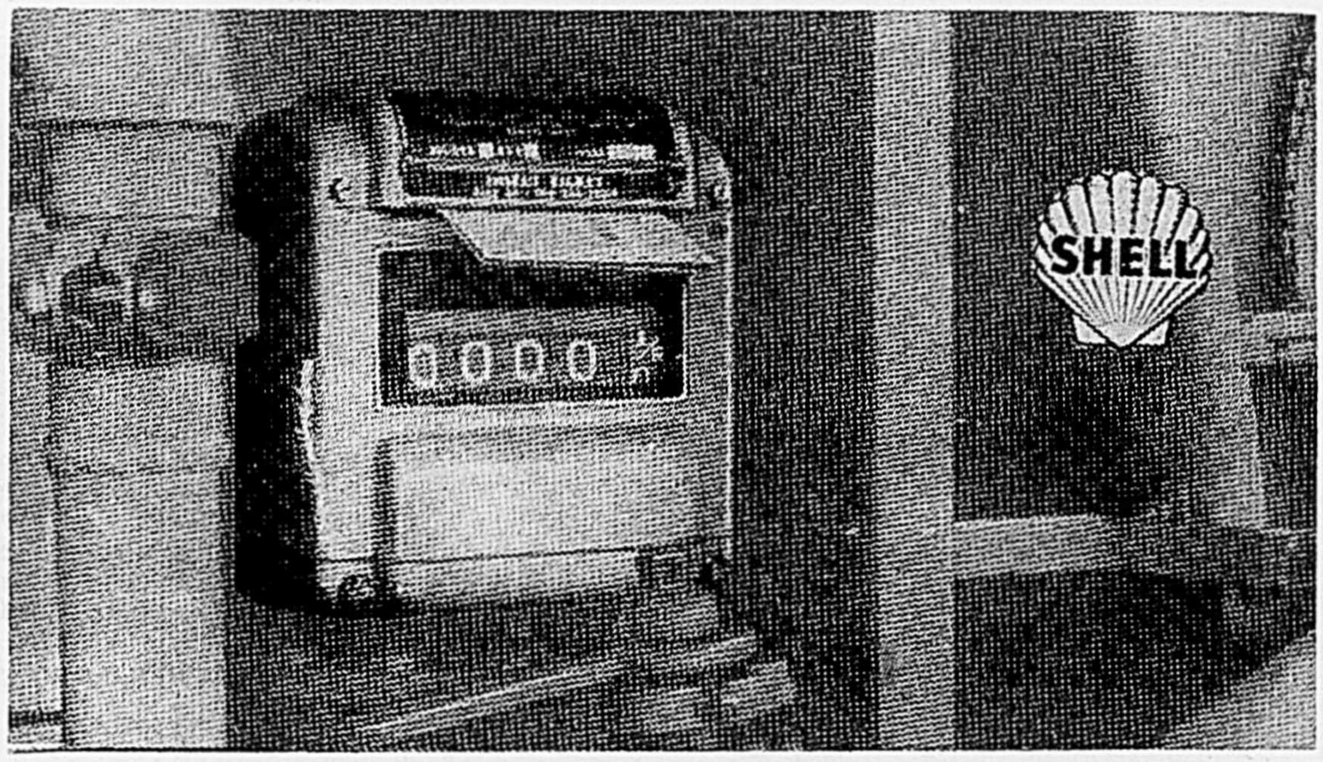
DISCRETION ABSOLUE

STUDIO DES CEDRES

Mme A. DESILETS, prop. Electrologiste diplômée
128 Des Cèdres (Entre 1ère et 2e Rue) Shawinigan
Tél.: 6-4058 — 8-8986

DES CHOSES BONNES A SAVOIR . . .

Avez-vous la certitude d'avoir reçu
la quantité d'huile dont vous êtes facturé?



Un bon moyen de vérification

est d'exiger des factures dont les
quantités sont poinçonnées par des

COMPTEURS

inspectés par le gouvernement

La maison JOHN CORRIVEAU vous offre
un service de livraison de la fameuse

HUILE A CHAUFFAGE SHELL

avec des camions munis de compteurs inspectés par le gouvernement tout comme le sont les pompes à essence

A chaque livraison d'huile, vous recevez une facture où la quantité exacte est poinçonnée. Pour votre sécurité, vous assurant de plus d'utiles informations que vous pouvez conserver en permanence dans vos filières.

SHELL

UN AUTRE EXCELLENT SERVICE
DE VOTRE MAISON DE CONFIANCE

John Corriveau Ltée

616, 4e Rue Shawinigan Tél.: 6-4456

Visitez notre salle d'échantillons de
Trophées pour tous les sports
Prix de 80¢ à $180.00 chez votre
Bijoutier Diamantaire

KITNER

741 - 5e Rue Shawinigan Tél.: 7-6424

NB — Avec tout achat de trophées, et sur présentation de cette annonce, nous vous en offrons un gratuitement.

Albert CHEVALIER & FILS

Embouteilleurs autorisés de
COCA-COLA
SPRITE et FANTA

Sous contrat avec Coca-Cola Ltée

QUILLES RAMA

Au Service des Quilleurs évoluant dans les Salles dont les Propriétaires ont réservé cette page à leur intention

O'Keefe

La bière douce

Gilles LEVASSEUR, agent

CENTRE DE QUILLES
Shawinigan-Est

Ligue féminine des Fleurs

CLASSEMENT :

Mme Henri Dionne	5089
Mme Alain Dufort	5551
Mme David Butler	5406
Mlle Nicole Houle	5195
Mlle Alma Larue	5157
Mme Justin Mongrain	5141
Mme Ludger Bourdeau	5082
Mme Florent Doré	5159
Mme Armand Piché	5139
Mme Philippe Legaré	5136
Mme Guy Philibert	5094
Mme Antoine Hardy	5038
Mme Jean Laurendeau	4996
Mme Jean Paul Desaulniers	5047
Mlle Madeleine Béland	4903
Mlle V. Desaulniers	4851
Mme Viateur Boisvert	4867
Mme Armand Comeau	4619

PHM : Mme Pierre Pelletier 123
PHS : Mme Alain Dufort 131
PHT : Mme Alain Dufort 352

Loisirs Ste-Croix

CLASSEMENT :

	PJ	Points
Panthères	15	630.6
Chorales	15	635
Ecureuils	15	615.3
Renards	15	603.6
Bisons	15	625.4
Alouettes	15	606.7
Lions	15	588.9
Loups	15	586.6

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

Claude Trudel	156.6
Martial Lacerte	134.8
Claude Bergeron	134.5
Jacques Milette	127
Roméo Collins	124
Albert Lamanna	123.5

(femmes)

Armande Poulin	105.2
Jeanne Gélinas	102.3
Nicole Bergeron	101
Micheline Collins	98.6
Rolande Bourassa	98.4
Gisèle Philibert	97.2

PHS : Nicole Bergeron 123
PHT : Claude Trudel 470

Ligue des Parents

CLASSEMENT :

Atomes	18 Points
Cosmotes	13 "
Populaires	8 "
Vénus	8 "
Yogi	8 "
Jupiter	5 "

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

Jean Corriveau	128
Réal Trottier	125
George St-Cyr	124
Paul Beauregard	123
Denis Chevalier	119
J.-L. Trottier	118

(femmes)

Madeleine Trottier	101
Adrienne Racine	98
Louiselle Trottier	98
Pierrette Thériault	97
Madeleine Beauregard	94
Yvette Trottier	91
PHTH : Jean Corriveau	454
PHTF : Madeleine Trottier	384

Ligue de quilles Assurance Chômage

CLASSEMENT :

H.-P. Leclerc	13 Points
A. Sobrian	12 "
Y. Boisvert	11 "
J. Bruneau	9 "

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

A. Lessard	143.1
H.-P. Leclerc	131.0
A. Sobrian	118.0
J. Bruneau	117.0
M. Décarie	116.6
Y. Boisvert	116.3

(femmes)

M. Lépine	119.9
Y. Brunelle	105.6
T. Dufresne	102.5
D. Levesque	98.0
M. Godin	96.6
M. Décarie	82.6

PHS : A. Lessard 223
PHT : A. Lessard 494

Ligue Belgo

MEILLEURES MOYENNES

A. Boisclair	596
W. Gabanna	539
M. Lacerte	539
E. Simon	532
M. Piccinin	505

PHS : A. Boisclair 211
PHT : A. Boisclair 596

Loisirs du Christ-Roi

CLASSEMENT :

Lions	4 Points
Reds	4 "
Castors	4 "
Atomes	3 "
Wings	1 "
Cats	0 "
As	0 "
Lynx	0 "

MEILLEURES MOYENNES

René Désilets	139.6
Camil Dauphinais	128.3
J.-P. Lavergne	128
Gaston Lessard	126
Lucien Désilets	119.6
Vincent Désilets	115.3
Bertrand Therien	114.6
H.-P. Landry	110
Marcel Lafontaine	109.6
Paul Plante	108.6
Rock Vincent	106.6
J.-C. Dessureault	99.6

PHS : Camil Dauphinais 176
PHT : René Désilets 419

Shawinigan Bowling Academy

Ligue familiale Alcan

CLASSEMENT :

Canadiens	12 Points
Toronto	12 "
Détroit	5 "
Chicago	4 "
Rangers	2 "
Boston	1 "

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

R. Bragagnolo	178
J. Filion	154
A. Carpentier	145
P. Samson	141
F. Lafrenière	138

(femmes)

T. Bragagnolo	122
I. Carpentier	121
M. Bareil	115
J. Matteau	108
M. Lafrenière	106

PHS : M. Bareil 151

PHT : Y. Filion 479

Ligue de quilles féminine Molson

CLASSEMENT :

Phil Levasseur	9 Points
Salon Pauline	8 "
Shaw. Bowling	7 "
Bijouterie Lamothe	4 "
Café du Voyageur	4 "
Nettoyeur Lambert	4 "

MEILLEURES MOYENNES

J. Grégoire	137
C. Tremblay	132
L. Cossette	127
N. Gariépy	127
M. Mailhot	127
T. Lemarier	127
T. Lafrenaye	126
M. Hamond	126
M. Ducharme	123
S. Vallières	123

PHS : T. Lafrenaye 209

PHT : C. Tremblay 453

Ligue Belgo M & R

CLASSEMENT :

Rangers	15 Points
Détroit	13 "
Chicago	9 "
Toronto	5 "
Canadiens	5 "
Boston	1 "

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

J. Lavallée	149
G. Marineau	141
N. Lamothe	135
R. Royer	134
M. Piccinin	133

(femmes)

L. Vézina	123
L. Piccinin	119
S. Lamothe	115
H. Chainé	114
T. Marineau	114

PHS : L. Vézina 167

PHT : M. Vézina 178

Capitol Bowling Shawinigan-Sud

Ligue Labatt 50

CLASSEMENT :

	Quilles	Points
Bijouterie Kitner	15320	23
Club Nautique	15449	20
Mayrand (Texaco)	15614	19
Restaurant Rolande	14690	13
Purity Ice Cream	14551	13
Pharmacie Lavergne	14699	12
Acme TV Radio	15331	12
Imp. Lacoursière	14100	9

MEILLEURES MOYENNES

André Duguay	178.1
Gaston Hamelin	173.6
Aldège Cyr	171.8
René Plante	170.1
Paul Mongrain	167.1
R. Filion	166.7
L. Grégoire	163.1
J.J. Gélinas	158.1
Y. Houle	158.1
R. Loranger	155.1
C. Vincent	155.6
M. Huard	155.2
PHS : Gaston Hamelin	247
PHT : André Duguay	597
PHSE : Club Nautique	936
PHTE : Mayrand (Texaco)	2530

Ligue de quilles Commerciale mixte

CLASSEMENT :

	Quilles	Points
Radnor	10952	13
Jos Hanna	10625	13
Fuller Brush	12522	12
Ray Hould	11784	12
Marcel Thellend	11518	12
H.-Paul Hébert	10620	9

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

G. Hamelin	180.1
A. Cyr	173.5
Y. Houle	167.1
A. Duguay	172.8
C. Vincent	167.2
P. Mongrain	156.1

(femmes)

M. Blouin	135.4
D. Chrétien	130.4
J. Elliott	128.2
D. Pagé	123.5
M. Duguay	123.4
J. Morand	120.1

Ligue Steinberg

CLASSEMENT :

	Quilles	Points
Meat	1770	4
Pinky	1997	3
Booth	1671	3
Maître - Staff	1704	1
Grocery	1670	1
Service	1567	0

MEILLEURES MOYENNES

(hommes)

P. Jacques	141.2
P. Roger	137
Réal Lavoie	129
J.G. Champagne	123
Georges Richard	122.1
Yves Lockwell	122.1

(femmes)

Monique (M.S.)	103.2
Thérèse Sauvé	96.2
Claire (P.)	95.2
Nicole Houle	91
Thérèse (M.S.)	75.2
Geneviève Richard	74.1
PHSF : Monique	137
PHTF : Monique	311
PHS : Yves Lockwell	159
PHT : Jacques	425

Molson et Frontenac annulent aux grosses quilles

SHAWINIGAN — Dans une récente rencontre au Centre de Quilles Shawinigan, le club Molson de Shawinigan a fait partie nulle contre les puissants porte-couleurs de l'Hôtel Frontenac et du Restaurant Hong-Kong de Grand'Mère. C'était une joute cédulée de la Ligue de Grosses Quilles de la vallée du St-Maurice. J.-Paul Bélanger s'est distingué en roulant un triple de 524.

On s'est baigné à Ste-Thècle dimanche 27 oct.

STE-THECLE — Il faisait tout juste beau, bien que pas tellement chaud, en ce dimanche après-midi 27 octobre; à l'extrémité nord du Lac Croche à Ste-Thècle, un brave entre les braves s'élançait à l'eau pour y séjourner durant dix bonnes minutes et en ressortir bien rafraîchi et surtout bien fier de son exploit. pour le moins extraordinaire.

Le hérôs de cette baignade tardive: M. Roger Ferragne de la 10e Avenue à Grand'Mère, un mordu de la vie au grand air que ses escapades en forêt aident à oublier les nombreux problèmes inhérents à ses fonctions de surintendant aux Relations ouvrières à la division des Opérations Forestières de la Consol.

Pourquoi acheter des Obligations d'Epargne ?

Si plus de deux millions de Canadiens possèdent des Obligations d'Epargne du Canada valant près de quatre milliards et demi, il y a lieu de se demander pourquoi.

La raison la plus évidente, c'est qu'on peut acheter de ces obligations par la formule commode des retenues sur le salaire. Ainsi, on se met de l'argent de côté sans presque s'en apercevoir, sans se priver. Une autre raison, non moins evidente, c'est que les Obligations d'Epargne du Canada rapportent un intérêt élevé. Celles qui se vendent en ce moment rapporteront jusqu'à 5½%. Une troisième raison, c'est que l'Obligation d'épargne du Canada conserve sa valeur entière de 100¢ au dollar jusqu'à son échéance, et qu'on peut la vendre à toute banque n'importe quand.

Le grand mérite des Obligations d'Epargne du Canada, justement, c'est qu'elles ont répandu chez nous la louable pratique de l'épargne-salaire. Nous en sommes en ce moment à la 18e campagne annuelle d'épargne-salaire. Rien que l'an dernier, 675,000 salariés canadiens ont profité de la formule de la retenue sur leur paye et acheté ainsi $232,000,000 d'Obligations d'Epargne du Canada. La campagne actuelle chez les salariés vise à des chiffres encore plus élevés.

Annonces Classées

Terrain à vendre

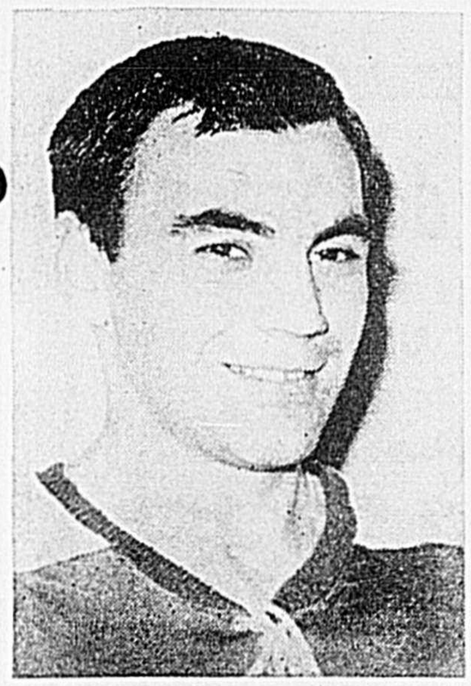
Situé sur la rue Garnier à Shaw.-Nord — 54' x 350'. S'adresser à 3202 Garnier ou 100 Champflour, Trois-Rivières. FR. 5-0541.

CONT.

"Nous reviendrons avec deux victoires"

(Jack St-Onge)

SHAWINIGAN — Très fier de ses hommes qui ont remporté leur première victoire de la saison dimanche dernier, l'instructeur Jack St-Onge, des Cats de Shawinigan, est des plus optimistes pour les deux joutes que son club disputera jeudi soir et dimanche après-midi à l'arena de Grand'Mère, contre les Sélects et les Trappeurs respectivement. "Une victoire était tout ce qu'il nous fallait. Mes joueurs seront maintenant moins nerveux et



Jacques "Bull" HEBERT

nous gravirons les échelons. Nous reviendrons de Grand'Mère avec deux victoires", a déclaré le pilote des Cats.

St-Onge s'est dit enchanté de la tenue de son nouveau cerbère Florent Gagnon, qui a conduit les Cats à la victoire à sa première joute dans les filets. On sait que les Cats avaient subi quatre échecs consécutifs avant de triompher du Ste-Thècle 3-2, dimanche. Pour battre le Sélects peudi, les hommes de St-Onge devront surveiller étroitement Serge Lord qui les a battus à lui seul lors de la dernière rencontre en marquant 4 buts en plus de fournir deux passes.

Dimanche, les Cats se rendront de nouveau à Grand'Mère où ils affronteront les Trappeurs dans une autre importante partie. En remportant ces deux joutes, les Cats rejoindraient Ste-Thècle en deuxième place du circuit.

La prochaine joute locale aura lieu dimanche le 10 novembre où les Sélects de Grand'Mère seront les visiteurs à l'arena de la rue Broadway.

Lino PICCININ

LES COMPTEURS DES CATS

NOMS	PJ	B	A	Pts	Pun
L. Piccinin	5	4	4	8	2
J. Hébert	4	4	3	7	6
A. Boucher	4	4	2	6	4
J.-P. Masse	5	2	4	6	4
M. Pagé	5	2	3	5	0
M. St-Jean	5	1	3	4	2
J. Lamy	3	2	1	3	14..
F. Lafontaine	3	0	2	2	2
N. Guillemette	4	0	2	2	12x
G. Lamy	5	0	2	2	8
D. Pruneau	3	0	1	1	0
G. Theriault	4	0	1	1	5
G. Thériault	4	0	1	1	5.
G. Perreault	5	0	1	1	6
J.-C. Pagé	5	0	1	1	2
R. Tremblay	1	0	0	0	0
J. St-Jean	2	0	0	0	0
J.-P. Laramée	2	0	0	0	0
J.-C. Pronovost	3	0	0	0	0
Y. Cloutier	4	0	0	0	4
F. Gagnon	1	0	0	0	0

. signifie punition majeure
x signifie mauvaise conduite

TRAVAIL DES GARDIENS DE BUTS

	PJ	BL	BC	Moy.
Y. Cloutier	4	0	23	5.75
F. Gagnon	1	0	2	2.00

Le Club de Golf de Shawinigan couronnait dernièrement une saison bien remplie par un buffet, suivi d'une danse au chalet du club. Notre photographe en a profité pour réunir les vainqueurs des plus importants tournois disputés cet été. De gauche à droite, Denis BEAUMIER, Mme PEPIN, Gilles YERGEAU, Me O'Brien ALLARD et Paul PRUNEAU qui se sont illustrés au cours de la saison.

Pour cinq ans

Plus de 2,500,000 plaques d'enregistrement 1963 ont été fabriquées pour l'Etat de Washington. Cet état est le premier aux Etats-Unis à utiliser l'aluminium pour les plaques d'enregistrement. Elles seront valides pour une période de cinq ans. Selon les estimés, l'emploi de l'aluminium a diminué de 30% le coût de fabrication de ces plaques.

Les plaques en aluminium pèsent environ les deux tiers du poids des plaques ordinaires, ce qui réduit beaucoup les frais de transport. Les frais de fabrication en sont aussi moins élevés parce qu'elles n'exigent pas de peinture. Comme ces plaques sont inoxydables et peuvent être redressées facilement au besoin il faut rarement les remplacer et lorsqu'elles sont devenues inutiles elles se vendent comme métal de rebut. (Modern Metals)

Le premier Bonspiel de l'année au Club de Curling Legion a débuté lundi soir 28 octobre; nous voyons sur cette photo, le commanditaire M. Eloi Lafrenière s'apprêtant à lancer la première pierre. A ses côtés, le responsable du Comité des rencontres, Dave Cecchini, entouré de quelques-uns des participants.

A L'AFFICHE

Cinema AUDITORIUM Theatre
Air Climatisé — Air Cooled
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2322
Ecran géant Wide Screen

Sam.-dim.-lun.-mar. 2-3-4-5 Nov.
Double Programme Double
"IRMA LA DOUCE"
(Color-Cinemascope)
With: Shirley MacLaine, Jack Lemmon
Aussi — Also
"DEADLY DUO"
With: Craig Hill, Marcia Henderson
Performances at 6.30 and 9.00 Sat.-Sun.
Performances at 7 and 8.30 Each Eve.
Admission: $1.00

Wed.-Thurs.-Fri. Nov. 6-7-8
Double Programme Double
"COME BLOW YOUR HORN"
(Color-Cinemascope)
With: Frank Sinatra, Barbara Rush.
Aussi — Also
"BRUSHFIRE"
With: John Ireland, Jo Morrow
Performances at 7 and 8.30 Each Eve.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinéma CARTIER Theatre
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2363

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 2 Novembre
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar. 2-3-4-5 Nov
Double Programme Double
"DAVID ET GOLIATH"
(Couleurs-Cinemascope)
Avec: Orson Welles, Eleonora Rossi-Drago
Aussi — Also
"L'ILE DES REPROUVES"
Avec: Aldo Ray, Heathers Sears
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Mer.-jeu.-ven. 6-7-8 Nov.
Double Programme Double
"AU BOUT DE LA NUIT"
Aussi — Also
"HISTOIRE DU JUGE CORDIER"
(Couleurs)
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinema ROXY Theatre
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2433
Ecran géant Wide Screen

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 2 Novembre
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.
2-3-4-5-6-7-8 Nov.
Double Programme Double
"LES MYSTERES D'ANGKOR"
(Couleurs)
Avec: Micheline Presle, Lino Ventura
Aussi — Also
"LE PONT DE LA DERNIERE CHANCE"
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinéma CAPITOL Theatre
Climatisé par réfrigération
Shawinigan-Sud Tél.: LE 6-5906

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 2 Novembre
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille.

Sam.-dim.-lun.-mar. 2-3-4-5 Nov.
Double Programme Double
"AU BOUT DE LA NUIT"
Avec: Carol Baker, Ralph Meeker
Aussi — Also
"HISTOIRE DU JUGE CORDIER"
(Couleurs)
Avec: Vincent Price
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Mer.-jeu.-ven. 6-7-8 Nov.
Double Programme Double
"DAVID ET GOLIATH"
(Couleurs-Cinemascope)
Aussi — Also
"L'ILE DES REPROUVES"
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimacnhe.

AVIS: Pour informations concernant les horaires dans nos cinémas appelez: Tél: LE. 6-5466

J. Massicotte

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres si vous décidez de les confier aux experts de

Massicotte & Frere

Seul vendeur autorisé des fameuses fournaises et brûleurs

ESSO

Le jour 6-3519 - 6-3510
La nuit 9-5915 - 9-5856

A chacun de nos clients d'huile à chauffage — ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise

DISTRIBUTEURS pour Shawinigan, Grand'Mère et les environs de l'huile à chauffage ESSO IMPERIAL

Service Jour et Nuit

M. Massicotte

La grande vente 17E Anniversaire

se continue au magasin de meubles NAP. BOISVERT

Des centaines de nouveaux items a l'affiche:

200 Oreillers de plumes

de belle qualité

à **97¢** chacun

50 Mobiliers de Salon

munis de coussins en
CAOUTCHOUC-MOUSSE
et recouverts de tissus de qualité
Valant $200 et plus

Prix, à partir de : **$117.95**

50 Matelas à ressorts

de toutes dimensions
Marques connues, telles "SINGER" etc.

Prix, à partir de : **$17.95**

10 MAGNIFIQUES MOBILIERS DE CHAMBRE à COUCHER

Valant $200 et plus, offerts

à partir de seulement **$119.**

Importantes Réductions

sur tous nos

Téléviseurs et Stéréos

de marque

ELECTROHOME

Draps de Coton blanc

pour lit double

En GRAND SPECIAL pour cette VENTE

Seulement **$1.67** chacun

Tous les articles en vente pourront être mis de côté, jusqu'à Noël

Profitez-en -- N'attendez pas -- Venez immédiatement chez:

Nap. BOISVERT

452, 4e Rue **Shawinigan** **Tél.: 7-7207**

Là où c'est toujours, BEAU, BON et PAS CHER

N.B. – Notre magasin est ouvert le jeudi soir – Le mercredi, fermé toute la journée

Dans le Dortoir du Grand Shawinigan

par Léo HAMEL

On a commencé la semaine dernière l'asphaltage du cordon St-Michel, côté du site industriel; ce chemin, qui a été élargi à 66 pieds, sera pavé sur une largeur de 22 pieds sur une longueur d'un mille; un avantage pour ceux qui emprunteront cette artère à grande circulation, surtout depuis que l'usine d'asphalte de Massicotte & Fils s'y est installée.

D'après les sondages qui ont été effectués, le règlement d'emprunt de $3,000,000 sera adopté sans référendum; on le saura à l'assemblée de demain jeudi 30 octobre à 7 heures. Si le règlement d'emprunt est adopté sans référendum, les travaux commenceront le 4 novembre. On dit que plusiuers ohmmes seraont affectés à ces travaux; on commencera par la 12e Avenue où l'on déménage actuellement les propriétés. s'il y a référendum, les travaux seront retardés en raison des délais légaux.

X X X

La paroisse Notre-Dame a été témoin, dimanche dernier, d'un 25e anniversaire; on a célébré les 25 ans de travail de M. Henri Hamel. Comme sacristain de cette paroisse, M. Hamel est entré au service de la paroisse en 1938; depuis ce temps, il a sonné beaucoup de cloches. Depuis 1938, il y a eu dans la paroisse en effet, 1261 baptêmes, 346 mariages et 299 sépultures, sans compter les angelus, les offices des dimanches et fêtes. La messe spéciale de 11 h. fut célébrée par le R.P. Antonio Hamel O.M.I., frère du jubilaire; le servant de messe était le fils du jubilaire, André. Après la messe, M. Hamel et son épouse furent reçus à dîner au presbytère par M. le curé Paul Paquin. M. l'abbé Léo Paquin de La Tuque donna le sermon pour la circonstance à la messe. L'hon. René Hamel et sa dame et M. et Mme Ubald Ferron marguillier en charge, M. l'abbé Levis Martin vicaire dominical, ainsi que Mme Rodolphe Paquin, mère du curé de la paroisse assistaient également au banquet. La journée se termina par une fête de famille où le jubilaire reçut de nombreux cadeaux.

X X X

....Prompt rétablissement à M. C.-E. Rivest et à Mme Phil Tremblay, actuellement hospitalisés.

VISITEZ LE CHIC
SALON DE SOULIERS
ET DE
COMPLETS SUR MESURES
d'une confection impeccable signée Mario Di Giovanni
Tailleur attitré de la maison
DOYON
CONFECTION MERCERIE
CENTRE DOBEL
Rue St-Marc Shawinigan
Tél.: 9-4541

Les Hommes d'Affaires de Shawinigan-Sud nous aident à travailler au progrès de leur ville.

Encouragez-les de votre clientèle

Roger Laganière
Gérant-Régional Adjoint
La SOCIETE DES ARTISANS COOPERATIVE D'ASSURANCE-VIE
195, 122e Rue Tél. 7-7645
Shawinigan-Sud

Pharmacie Marier
Prescriptions — Livraison
1182, 5e Ave. Tél. 7-1869
Shawinigan-Sud

Téléphone LE 6-5730
Shawinigan WINDOW CLEANING
904 Cascade Shawinigan

Tremblay & Héroux
Ingénieurs Conseils
(Edifice Caisse Populaire Ste-Jeanne d'Arc)
1510, 5e Avenue Tél. LE 6-4973
Shawinigan-Sud

LIONEL PAQUIN
BARBIER
1335 5e Ave Tél. 7-7315
Shawinigan-Sud

Conrad Matteau
NOTAIRE
1262, 5e Ave Tél. LE 6-4261
Shawinigan-Sud

LUCIEN LAURENDEAU
Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.
• Plomberie • Chauffage • Couverture
• Brûleur à l'Huile
475, 114e Rue Tél.: LE 7-6691 Rés. LE 7-6712

Leblanc Auto Parts
Gros et Détail
Tél. LE 7-7283 — LE 7-7284
2065, 5e Ave Shawinigan-Sud

Jean-Louis RAICHE
BIJOUTERIE
Bagues de fiançailles — Montres
Valises — Cuir repoussé, Etc, Ect
Le plus grand choix de bagues de la région
Bijoutier Importateur - Diamantaire
1865 5e Ave Tél. LE 7-1913 Shaw.-Sud

BOULANGERIE HEON LTEE
JACQUES HEON, Président
530, 107e Rue Shawinigan-Sud Tél.: LE 7-7249

• Des noms à retenir • Des endroits à fréquenter
Pour vous assurer QUALITE — SERVICE et Meilleure Valeur

Marcel CHRÉTIEN
Tél. 6-5846
CHAUSSURES ET VALISES
459, 5e rue SHAWINIGAN

LA JOLIE Madame INC.
Tél. 6-3818
CORSETERIE • LINGERIE
465, 5e rue SHAWINIGAN

Membres du CENTRE D'ACHAT du Grand Shawinigan

ON PREPARE LA LIGUE DE HOCKEY KOKOMINAN — De gauche à droite MM. Yvon "Minou" DESCHENES, instructeur du Pasteur de la Crémerie Crête. Julien GELINAS, président de la Jeune Chambre, René LACOMBE conseiller technique, Gilles MATTEAU président de la ligue, Marcel LEMAY et Jean-Guy GERVAIS, respectivement capitaine et instructeur du Capri de l'Hôtel de la Salle, et Gille MILOT, instructeur du St-Onge Auto Body.

Retraite fermée Conjugale

Le R. P. Roger St-Jacques, O. M.I., désire rappeler à tous ses organisateurs qu'une retraite fermée conjugale diocésaine aura lieu en fin de semaine, à la Maison "Reine des Apôtres", du Cap-de-la-Madeleine.

M. Camille Beaulieu en est le grand organisateur. M. Jean-Louis Pronovost et M. Rhéo Gignac aideront au recrutement pour les paroisses du Grand Shawinigan. M. Ch.-Ed. Drolet et M. Réal Landry en auront la responsabilité pour Shawinigan-Sud.

L'entrée aura lieu vendredi soir, 1er novembre, à 7 h. 30.

ELECTEURS et ELECTRICES de STE-CROIX

LE CANDIDAT

- Qui a la possibilité d'accorder plus de temps aux affaires municipales
- Qui veut faire reprendre les activités du Comité d'Expansion Industrielle, inactif depuis 3 ans.
- Qui peut apporter une solution juste et équitable au problème capital de l'évaluation, dite scientifique

Vous allez l'élire
et vous avez bien raison

Pour de l'action et des résultats
LUNDI LE 4 NOVEMBRE
Dans le Quartier No 5

Votons JOS. MARCEAU

ECHOS Sportifs

par Claude CHAREST

Les Cats ont brisé la glace

Après quatre essais infructueux, les CATS de Shawinigan sont finalement parvenus à remporter une VICTOIRE dans la ligue MAURICIENNE dimanche, en triomphant des Trappeurs de STE-THECLE 3-2, dans une joute qui a tenu l'assistance sur le qui-vive durant les *60 minutes de la partie*. Les Trappeurs ont lutté farouchement pour augmenter leur avance en tête du circuit, mais ils faisaient face à un club affamé, qui était bien décidé à inscrire une première victoire cette saison. Tous les joueurs des CATS ont offert leur plein rendement et ce fut suffisant pour décrocher 2 points dans le classement.

FLORENT GAGNON, qui remplaçait Yvon Cloutier dans les filets des Cats, s'est grandement distingué dans les moments critiques pour aider la cause de son nouveau club. JACQUES LAMY, JEAN-PAUL MASSE et ANDRE BOUCHER ont marqué les buts des CATS, Le but de LAMY, son 2e en trois parties, fut des plus spectaculaires; il s'échappa pour parvenir seul devant le cerbère LEFEBVRE qu'il attira à lui pour ensuite déposer savamment la rondelle au fond du filet. Les CATS sont venus de l'arrière deux fois pour s'assurer la victoire: BORDELEAU des TRAPPEURS avait ouvert le pointage à la première période, puis REJEAN GROLEAU donnait l'avance à son club 2 à 1 au début de la deuxième. Les CATS n'ont jamais cessé de batailler et c'est ce qui leur a valu la victoire.

XXX

Jeudi dernier contre les mêmes TRAPPEURS, les CATS s'étaient avoués vaincus 6-5 dans une joute où ils ont dominé dans tous les domaines à l'exception du pointage. Privés des services de leurs deux franc-tireurs JACQUES HEBERT et ANDRE BOUCHER, les Cats se sont assez bien comportés à l'attaque pour l'emporter, mais YVON CLOUTIER n'a pas connu une très bonne soirée dans ses filets; cela facilita la tâche de ses adversaires qui en profitèrent pour enregistrer leur 3e victoire aux dépens des CATS.

JEAN-GUY GROLEAU a conduit les TRAPPEURS à la victoire avec le "tour du chapeau". Après une première période sans but, la deuxième s'est terminée 3-3, MAURICE PAGE et LINO PICCININ comptaient tour à tour dans les deux dernières minutes de la période pour effacer une avance de 3-1 des Trappeurs. Au tout début de la période finale, JACQUES LAMY donnait l'avance aux CATS pour la première fois dans la rencontre, mais deux buts de JEAN-GUY GROLEAU, comptés en l'espace de 13 secondes, ont refroidi l'ardeur des joueurs de JACK ST-ONGE. Maurice Pagé, joueur de défense transformé en ailier gauche pour cette partie, a volé la vedette chez les CATS en comptant 2 fois en plus de récolter 2 aides. LINO PICCININ a également réussi une paire de buts et une assistance sur un autre.

XXX

Nous n'avions jamais vu cédule aussi boiteuse que celle de la ligue MAURICIENNE. Les CATS disputeront leur première partie contre les LOUPS de La Tuque le 17 novembre seulement. Ils auront alors rencontré Grand'Mère QUATRE fois et Ste-Thècle TROIS fois. L'idée de faire jouer deux mêmes équipes au même endroit deux fois d'affilée, comme nous l'avons vu à Shawinigan la semaine dernière, n'est pas trop brillante non plus. Heureusement, les équipes sont bien équilibrées et les parties sont chaudement disputées, car les amateurs de hockey hésiteraient à aller voir leur club favori dans la 2e de ces parties si leur club était déclassé dans la première.

XXX

Les Trappeurs de STE-THECLE n'ont pas accru leur chance de remporter la victoire dimanche en envoyant dans la mêlée leur "étoile" ROGER ROBITAILLE. Son coup de patin ne ressemble en rien à celui de BARBARA ANN SCOTT et son jeu n'a rien de très intelligent . . . Il semble que son travail se résume "à bûcher" et même là "ça ne vaut PAS CHER la tonne" . . .

Le Rocket se couvre de ridicule

Les amateurs de hockey se demandent ce que MAURICE RICHARD dira quand GORDIE HOWE marquera ses 550e, 575e, 600e, 625e et ses 650e BUTS dans la N.H.L. Ce ne sera sans doute pas drôle à entendre, car il n'est rendu qu'à son 544e et le ROCKET a déjà sorti son mouchoir! Sans s'en rendre compte peut-être MAURICE est en train de se couvrir de ridicule. Il a compté 544 buts en 978 parties et HOWE a mis 1,126 joutes pour en arriver à ce total. Qu'il désire que SON RECORD demeure dans le livre de la N.H.L., c'est son affaire, mais il aurait l'air moins idiot s''il laissait les autres le mentionner à sa place. Le plus GRAVE, pourtant, c'est que RICHARD tente de déprécier le "Grand Maître" du hockey en avançant des sottises comme celles-ci: "Je ne l'ai pas vu souvent compter des buts victorieux" . . . "Il serait meilleur s'il se dépensait plus" etc, etc.

En parlant du NOMBRE de parties, j'aimerais ajouter à tout ce qui a déjà été dit que HOWE est arrivé adolescent dans la N.H.L. à 18 ans, tandis que RICHARD est arrivé à l'âge de 21 ans. Les chiffres qui suivent témoignent de l'importance de ce fait. A ses 3 premières saisons (avant d'avoir 21 ans) HOWE n'a compté que 35 buts en 158 parties, contre les 87 de RICHARD en 112 parties. Jetons donc un petit coup d'oeil, sur ce qu'a fait GORDIE durant ses 3 premières saisons après avoir atteint 21 ANS . . . 179 BUTS (en 210 parties). Un autre petit fait: RICHARD ne jouait pas avec un petit rhume, tandis qu'on a déjà vu HOWE revenir au jeu avec deux côtes défoncées, après UNE SEMAINE de repos, lorsque les médecins du club Détroit avaient annoncé qu'il serait inactif durant SIX SEMAINES. Les parties qu'il a jouées en plus, HOWE les a gagnées. CESSONS DE PLEURNICHER ET APPLAUDISSONS BIEN FORT.

Pour ne pas être devancé par HOWE, il reste au Rocket DEUX moyens: 1) abandonner sa retraite et revenir compter 300 autres buts; 2) prendre son FUSIL et aller tirer sur HOWE avant qu'il ne marque son 545e but ! ! ! (Ca presse)

OUVERTURE AU CLUB CURLING DE GRAND'MERE — M. Alfred ST-ONGE, promoteur du Bonspiel, qui porte son nom, se prépare à lancer la première pierre, entouré de MM. Marcel PARENT, président du Club Curling, Louis-Paul JOURDAIN, vice-président, Auguste CYR, directeur du comité des rencontres, Eugène B[illegible]E-MARE, fondeur du club, Philippe BOUCHER skip, Jules JOYAL, skip et Léo ST-CYR, skip. Autour d'eux, les joueurs et joueuses qui formaient les quatre équipes qui se disputaient les deux victoires possibles.

Le Bonspiel St-Onge Grand'Mère

GRAND'MERE — Le premier bonspiel de la saison a débuté samedi au Club de curling Laurentide de Grand'Mère; il s'agit du bonspiel St-Onge Auto Body qui groupe 32 équipes mixtes. Les activités prendront fin le samedi 2 novembre. Voici les résultats des rencontres de la fin de semaine dernière :

Philippe Boucher 6, D.D. Foss 4; Augène Bellemare 9, Jules Joyal 2; Alfred St-Onge 7, Jim Walker 3; Lionel Gagnon 10, P.E. Dessureault 2; Claude Marchand 6, Maurice Plourde 3; Antonio Genest 5, George Preece 4; Emile Moreau 6, L.P. Gagné 3 et Léo Bourassa 7, Roland Bellemare 1.

PNEU GENERAL TIRE

Trottier Tire Service Inc.

2 Maisons d'affaires à votre service 2

9941 Des Hêtres Tél. 9-2133 SHAWINIGAN

262 B. Royal Tél. 364-3133 ST-TITE

PNEU GENERAL TIRE

Pour passer de 4,000 à 12,000 volts

Une sous-station d'électricité des plus modernes à Shaw.-Est

SHAWINIGAN — Une nouvelle sous-station, entièrement automatique, et un réseau de distribution des plus modernes seront mis en service bientôt dans l'est de la ville de Shawinigan, où la charge augmente au rythme de 16% par année, par la Compagnie d'Electricité Shawinigan, filiale de l'Hydro-Québec.

La nouvelle sous-station, qui a coûté plus de $500,000, est située sur la 14e Avenue et desservira tout le quartier en pleine expansion formé par l'ancienne municipalité de Shawinigan-Est, qui a été annexée à la ville de Shawinigan en 1957; nous étions invités à la visiter vendredi dernier 25 octobre.

Trois circuits de distribution à 12,000 volts rayonneront du nouveau poste et remplaceront les circuits à 4,000 volts, partant de deux endroits différents, qui alimentent actuellement cette zone.

La sous-station de la 14e Avenue pourra être alimentée indifféremment par le centrale de Grand'Mère ou par la centrale No 2 à Shawinigan. En effet, elle est raccordée à deux lignes reliant ces deux centrales à 69,000 volts.

Le nouveau poste sera en mesure de satisfaire tous les besoins futurs. Il est pourvu de deux transformateurs d'une puissance de 16,000 kilovoltampères chacun et de trois départs à 12,000 volts. Il a été conçu, cependant, pour recevoir éventuellement deux autres transformateurs semblables et pour alimenter un total de 12 circuits à 12,000 volts.

La zone, que desservira le nouveau poste usr les deux côtés de la route de Grand'Mère, est actuellement alimentée, partie par la sous-station de la ville de Shawinigan, qui ne peut plus être agrandie, et partie par une sous-station temporaire, actuellement surchargée, qui est située dans Shawinigan-Est et est alimentée à 33,000 volts depuis la sous-station de la 6ème Avenue à Grand'Mère.

Sous la direction du surintendant du district, M. Sylvain Thibault, le service de la compagnie Shawinigan travaille actuellement à convertir le réseau de distribution de Shawinigan-Est de 4,000 à 12,00 volts et, vers le début de décembre, commencera de mettre en service les nouveaux circuits à 12,000 volts.

Au début, la sous-station de la 14e Avenue desservira environ 4,000 abonnés et sa charge sera d'environ 6,000 kilovoltampères. La population et la consommation d'électricité augmentent si vite, cependant, dans cette partie de la ville que la charge aura triplé dans cinq ans d'après les prévisions du service des Projets de la Shawinigan.

Courier de Noël pour les militaires

Les lettres ordinaires adressées au Royaume-Uni et en Europe doivent atteindre Montréal avant le 10 décembre. Les colis postaux, envoyé-s par avion à destination de l'Angleterre, devraient arriver à Montréal au plus tard le 12 décembre, et 2 jours plus tôt s'ils sont adressés en Europe, au Moyen-Orient et au Congo.

Les lettres-avion pour la Grande-Bretagne doivent être à Montréal le 16 décembre, et le 12 décembre si elles vont en Europe. Les colis postaux ordinaires et les journaux adressés au Royaume-Uni doivent être à Montréal au plus tard le 25 novembre et le 28 novembre pour l'Europe.

Les lettres colis et journaux ordinaires doivent atteindre Montréal le 7 décembre, si on tient à ce qu'ils arrivent au Moyen-Orient ou au Congo, à temps pour Noël. Pour les lettres-avion destinées à ces pays, la date limite est le 12 décembre.

Si vous envoyez des lettres ou des colis par avion à la Boîte Postale 220, Saigon, envoyez les avant le 30 novembre.

Chez les Cadets

SHAWINIGAN — Les Cadets de Shawinigan ont paradé lundi dernier 21 octobre pour marquer l'ouverture de la ligue de hockey Intermédiaire de l'Enseignment spécialisé; ils se sont rendus à l'arena en passant par la 5e Rue. Le public put apprécier les Cadets entre la 2e et la 3e période de jeu.

Ils avaient d'abord salué M. Albert Landry, directeur de l'Institut de Technologie de Shawinigan, M. Yvon Boisvert représentant de l'hon. René Hamel, M. Lionel Thibeault, président de la ligue et M. Charles Boucher, gérant du club local.

En tant que Cadets affiliàs au 62e Régiment, les Cadets ont eu, samedi 26 octobre, l'occasion de souhaiter la bienvenue au nouveau commandant le lt.-col. Paul Guillemette, successeur du lt.-col. Robert Grondin.

ANTI-GASTRONOMIE

Un touriste demande à un paysan.

— Quel est le meilleur restaurant de ce pays?

— Aucun. Si vous mangez dans l'un vous penserez que c'est l'autre le meilleur.

ASSURANCES
AUTO - FEU
Taux spéciaux pour Lacordaires
HUBERT ST-ONGE
1384 Frigon Shawinigan
Tél. 9-4732

SANITAIRE ET DIGESTIVE
Eau Minérale
Ste LEONTINE
AGREABLE A BOIRE
LAFRANCE & FILS
891. 19e Rue LE 8-3641
GRAND'MERE

POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS
- Factures et états de comptes.
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

Office Assistance Regd.
Miss Carol M. Bean, Prop.
794. 5e RUE.
en haut du Steinberg
Shawinigan LE: 7-6734

Arrêtez-vous quand vous voulez.
Repartez quand vous voulez!

Epargnez-vous
- LES ENNUIS
- LES PERTES DE TEMPS
- LES DEPENSES INUTILES

avec les PNEUS D'HIVER

Firestone

PNEUS NEUFS ou RECHAPPES
GARANTIS contre les hasards de la route
- POSAGE GRATUIT
- ECHANGES ACCEPTES

Voyez sans tarder votre maison de confiance

Trottier Tire Service

9941 Des Hêtres, Shawinigan, Tél.: 9-2133
262 Boul. Royal, St-Tite, Tél. 364-3133

PNEUS A NEIGE "FIRESTONE"
- 670-15 — $13.95
- 750-14 — $16.50 Avec échange

Ouvert les jeudi et vendredi soirs jusqu'à 9 heures

Une autre

EXTRAORDINAIRE

AUBAINE

OFFERTE

DANS LE CADRE

de la

J.L. Fortin LTÉE.

1888 – 1963

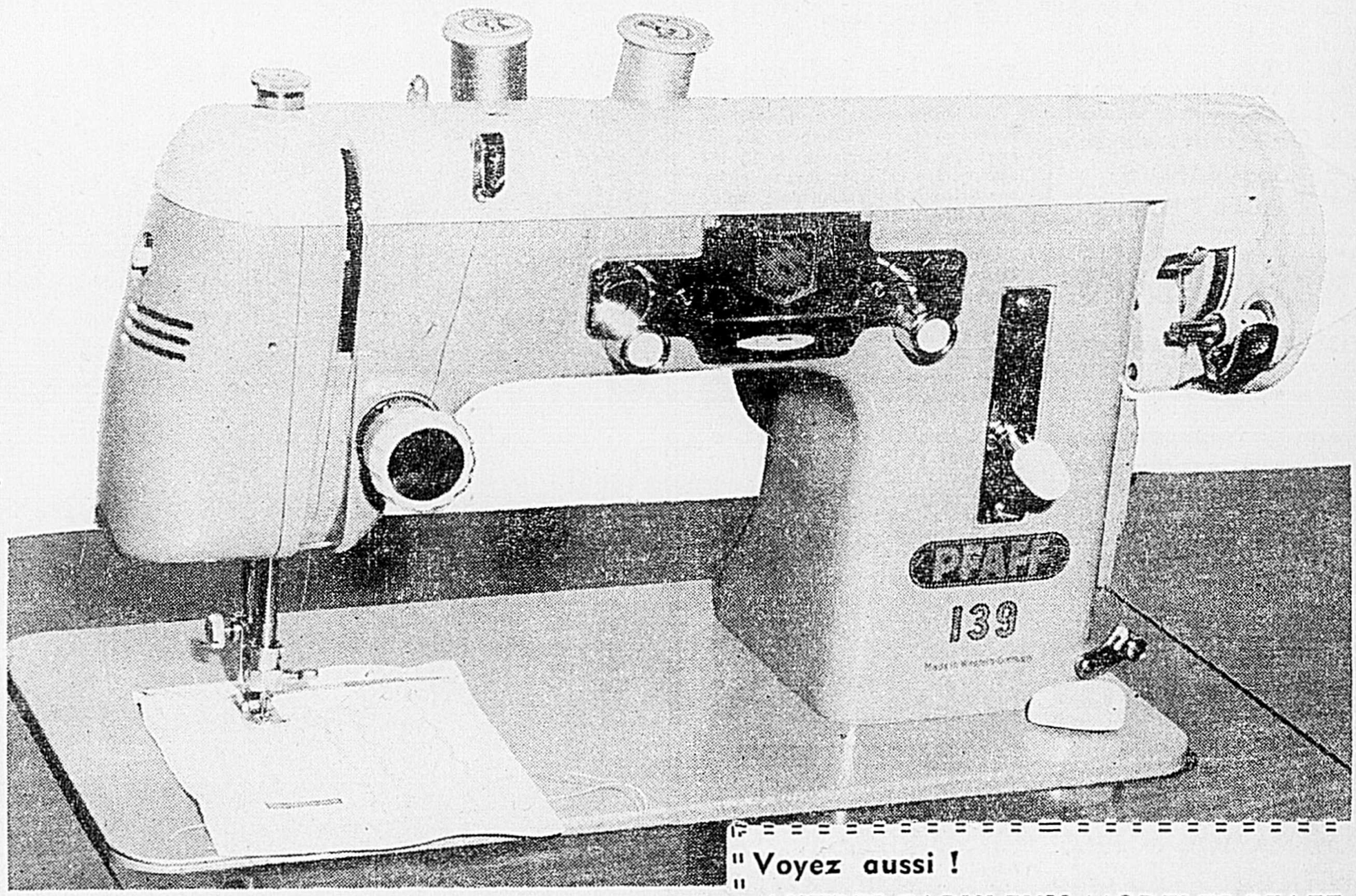
75ième. ANNIVERSAIRE

FORMIDABLE VENTE

PFAFF

Répétition d'une offre à succès

SEMI-AUTOMATIQUE ZIG-ZAGUANTE



SA POPULARITE

s'accroit de jour en jour

C'est maintenant

LA PREFEREE

EXTRAORDINAIRE

MACHINE A COUDRE

A PRIX BUDGET

* ✶ *

LA PFAFF 139

(telle qu'illustrée)

Quantité

bien limitée

A CE BAS PRIX

* ✶ *

" Voyez aussi !

" AUTRES FABULEUX MODELES PFAFF

PFAFF vous offre une GARANTIE A VIE sur tous défauts du manufacturier.

Fait tout . . . sans disque . . . sans accessoire

La Pfaff est une machine automatique sur laquelle vous réussirez des points ornementaux à l'infini, automatiquement, sans devoir vous y exercer le moins du monde. Comme c'est une machine à coudre au point de zigzag vous pourrez donc y travailler au point de chaînette, faire du sur-filage, des bordures, etc. N'oublions pas non plus l'application de dentelles, le raccommodage, la fixation des boutons, la confection de boutonnières et le travail au tricot élastique.

- AUCUN COMPTANT EXIGE (Sauf la taxe de vente)
- 1er PAIEMENT EN JANVIER '64
- REMBOURSEMENTS FACILES

FORTIN SE FINANCE

$139.

CENTRE DE COUTURE FORTIN – 2e Etage

– Entièrement automatique
– Bras libre
– Anti-Blocage
– Etc . . . Venez les essayer